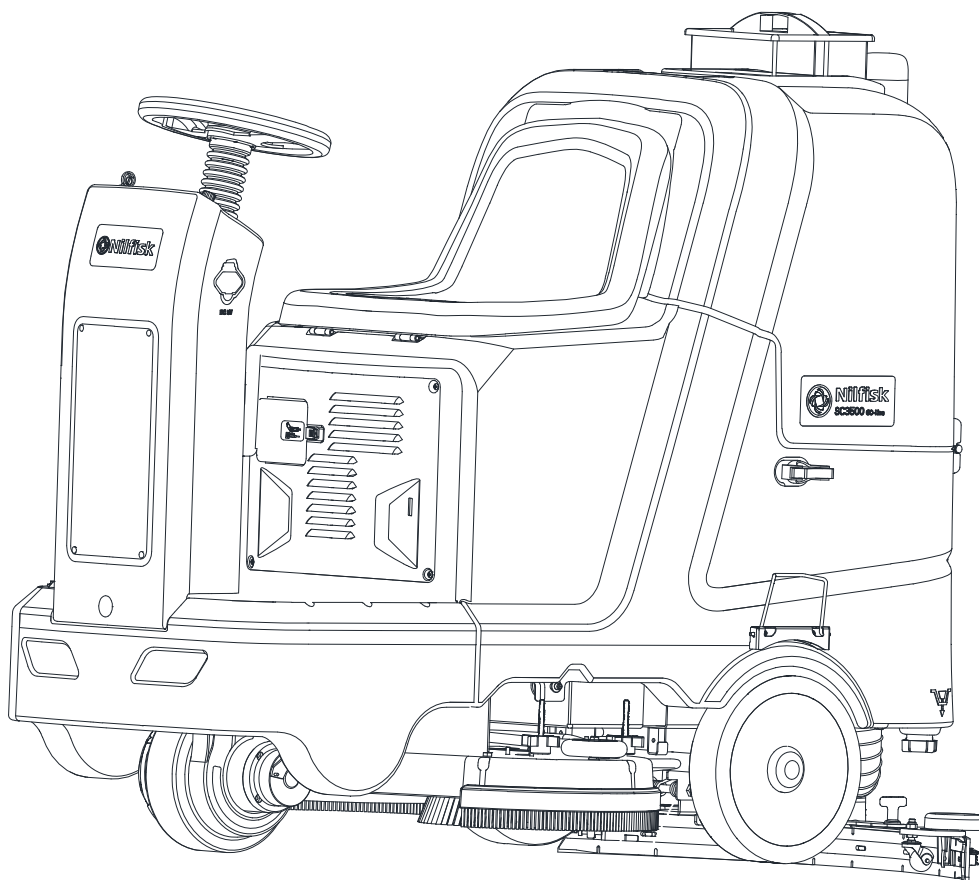


SC3500

INSTRUCTION FOR USE



01/2022 REV D
Form No. VR38003



Model: SC3500



 **Nilfisk**



EU / UE / EL / EC / EE / ES / EÚ / AB

Declaration of Conformity

Prohlášení o shodě
Konformitátserkklärung
Overensstemmelseserklæring
Declaración de conformidad
Vastavusdeklaratsioon
Déclaration de conformité
Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Декларация за съответствие
Δήλωση συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Samsvarserklæring
Conformiteitsverklaring

Declaração de conformidade
Declaracja zgodności
Declaratie de conformitate
Декларация о соответствии
Försäkran om överensstämmelse
Vyhlasenie o zhode
Izjava o skladnosti
Uygunluk beyanı

Manufacturer / Výrobce / Hersteller / Fabrikant / Fabricante / Κατασκευαστής / Gyártó / Proizvođač / Fabbicante / Gamintojas / Ražotājs / Produsent / Fabrikant / Fabricante / Producent / Producător / производитель / Tillverkaren / Výrobca / Proizvajalec/ Üretici firma:

**Nilfisk A/S, Kornmarksvej 1
DK-2605 Broendby, DENMARK**

Product / Produkt / Producto, Toode, Produit, Tuote/ Продукт / Προϊόν / Termék / Proizvod / Prodotto / Produkta / Produkts / Artikel / Produtos / Produs / Izdelek / Ürün

SC3500

Description / Popis / Beschreibung / Beskrivelse / Descripción / Kirjeldus / La description / Kuvaus / Описание / Περιγραφή / Leirás / Opis / Descrizione / Aprašymas / Apraksts / Beschrijving / Descrição / Descriere / Beskrivning / Popis / Açıklama

**FC - Floor Scrubber/Sweeper - Battery
Charging mode: 100-240V 50/60Hz; Working mode 24V DC, IP24**

- | | | |
|---|---|---|
| EN We, Nilfisk hereby declare under our sole responsibility, that the above mentioned product(s) is/are in conformity with the following directives and standards. | BG Ние, Nilfisk С настоящото декларираме на своя лична отговорност, че посочените по-горе продуктът е в съответствие със следните директиви и стандарти. | PT Nós, a Nilfisk declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto acima mencionado está em conformidade com as diretrizes e normas a seguir. |
| CS My, Nilfisk prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že výše uvedený výrobek je ve shodě s následujícími směrnici a normami. | EL Εμείς, Nilfisk δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι το προαναφερόμενο προϊόν συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. | PL My, Nilfisk Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że wyżej wymieniony produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami i normami.. |
| DE Wir, Nilfisk erklären in alleiniger Verantwortung, dass das oben genannte Produkt den folgenden Richtlinien und Normen entspricht. | HU Mi, Nilfisk kijelentjük, egyedüli felelősséggel, hogy a fent említett termék megfelel az alábbi irányelveknek és szabványoknak | RO Noi, Nilfisk Prin prezenta declarăm pe propria răspundere, că produsul mai sus menționat este în conformitate cu următoarele standarde și directive. |
| DA Vi, Nilfisk erklærer hermed under eget ansvar at ovennævnte produkt(er) er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. | HR Mi, Nilfisk Izjavljujemo pod punom odgovornošću, da gore navedeni proizvod u skladu sa sljedećim direktivama i standardima. | RU Ми, Нилфиск овим изјављујем под пуном одговорношћу, да наведеног производ је у складу са следећим директивама и стандардима. |
| ES Nosotros, Nilfisk declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto antes mencionado está en conformidad con las siguientes directivas y normas | IT Noi, Nilfisk dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto di cui sopra è conforme alle seguenti direttive e norme. | SV Vi Nilfisk förklarar härmed under eget ansvar att ovan nämnda produkt överensstämmer med följande direktiv och normer. |
| ET Meie, Nilfisk Käesolevaga kinnitame ja kanname ainuisikulist vastutust, et eespool nimetatud toode on kooskõlas järgmistele direktiivide ja | LT Mes, "Nilfisk pareiškiu vienašališkos atsakomybės, kad pirmiau minėtas produkta atitinka šias direktyvas ir standartus | SK My, Nilfisk prehlasujeme na svoju výlučnú zodpovednosť, že vyššie uvedený výrobok je v zhode s nasledujúcimi smernicami a normami. |
| FR Nilfisk déclare sous notre seule responsabilité que le produit mentionné ci-dessus est conforme aux directives et normes suivantes. | LV Mēs, Nilfisk šo apliecinu ar pilnu atbildību, ka iepriekš minētais produkts atbilst šādām direktīvām un standartiem | SL Mi, Nilfisk izjavljamo s polno odgovornostjo, da je zgoraj omenjeni izdelek v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. |
| FI Me, Nilfisk täten vakuutamme omalla vastuulla, että edellä mainittu tuote on yhdenmukainen seuraavien direktiivien ja standardien mukaisesti | NO Vi, Nilfisk erklærer herved under eget ansvar, at det ovennevnte produktet er i samsvar med følgende direktiver og standarder | TR Nilfisk, burada yer alan tüm sorumluluklarımızı göze, yukarıda belirtilen ürünüň aşağıdaki direktifler ve standartlara uygun olduđunu beyan ederiz. |
| NL We verklaren Nilfisk hierbij op eigen verantwoordelijkheid, dat het bovengenoemde product voldoet aan de volgende richtlijnen en normen | | |

2006/42/EC

**EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 60335-2-72:2012**

2014/30/EU

**EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013**

Authorized signatory: Lars Gjødbsøl, Executive Vice President Global Products & Services

Jan 28, 2019



UK Declaration of Conformity

We,
Nilfisk Ltd
Nilfisk House, Bowerbank Way Gilwilly Industrial Estate
Penrith Cumbria
CA11 9BQ UK

Hereby declare under our sole responsibility that the

Product: FC - Floor Scrubber/Sweeper - Battery
Description: Charging mode: 100-240V 50/60Hz; Working mode: 24V DC, IP24
Type: SC3500

Is in compliance with the following standards:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017
EN 60335-2-72:2012
EN 55014-1:2017+A11:2020
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Following the provisions of:

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008/1597
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016/1091

Penrith, 25-1-2021

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Stewart Dennett", written over a horizontal line.

Stewart Dennett
GM/MD

CUPRINS

INTRODUCERE	2
CONȚINUTUL ȘI SCOPUL MANUALULUI	2
PĂSTRAREA ACESTUI MANUAL	2
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE	2
ACCESORII ȘI ÎNTREȚINERE	2
SCHIMBARE ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRE	2
SCOPUL APLICAȚIEI	2
DATE DE IDENTIFICARE A MAȘINII	2
TRANSPORT ȘI DESPACHETARE	3
NORME DE PROTECȚIE	3
SIMBOLURI VIZIBILE PE MAȘINĂ	3
SIMBOLURILE CE APAR ÎN INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE	3
INSTRUCȚIUNI GENERALE DE PROTECȚIE	4
DESCRIEREA MAȘINII	6
STRUCTURA MAȘINII	6
PANOU COMANDĂ	7
DISPLAY-UL DE INFORMAȚIE PE ECRANUL LCD	7
FEREASTRĂ DE AFIȘARE STARE ÎNCĂRCĂTOR	7
PARAMETRII TEHNICI	8
DIAGRAMĂ DE CIRCUITE	9
GHID DE FUNCȚIONARE	10
VERIFICARE/SETARE BATERII PE O NOUĂ MAȘINĂ	10
INSTALARE BATERII ȘI SETARE TIP BATERII (WET SAU GEL SAU AGM SAU DIS-EV)	11
METODA SETĂRII MODULUI BATERIEI AL ÎNCĂRCĂTORULUI	12
FRÂNAREA ÎN CAZ DE URGENȚĂ	13
INSTALAREA ȘI DEZINSTALAREA PERIEI /LAVETEI	14
INSTALAREA ȘI AJUSTAREA STROPITOAREI	14
UMPLEREA REZERVORULUI DE SOLUȚIE	14
UMPLEREA REZERVORULUI DE DETERGENT (PENTRU MAȘINILE CU SISTEM DE AMESTECARE SUBSTANȚE CHIMICE)	15
INSPECTAREA MOTORULUI TRACTOR	15
PORNIREA ȘI OPRIREA MAȘINII	15
FUNCȚIONAREA MAȘINII (RAȘCHETARE ȘI ȘTERGERE)	16
AJUSTAREA CANTITĂȚII DE DETERGENT	17
AFIȘAREA NIVELULUI DE BATERIE	17
DRENAREA REZERVORULUI DE REZERVĂ	18
DUPĂ UTILIZAREA MAȘINII	18
INACTIVITATE ÎNDELUNGATĂ A MAȘINII	18
PRIMA UTILIZARE	18
ÎNTREȚINERE	19
TABEL ÎNTREȚINERE PROGRAMATĂ	19
ÎNCĂRCAREA BATERIEI	20
CURĂȚAREA PERIEI/ LAVETEI	21
CURĂȚAREA FILTRULUI DE SOLUȚIE	21
CURĂȚAREA MOPULUI	22
CURĂȚAREA ȘI ÎNLOCUIREA LAMEI MOPULUI	23
CURĂȚAREA REZERVORULUI ȘI A CUTIEI DE DEPOZITARE A RESTURILOR, ȘI VERIFICAREA ACOPERIRII A GARNITURII	24
CURĂȚAREA REZERVORULUI DE DETERGENT	24
VERIFICAREA ORELOR DE FUNCȚIONARE A MAȘINII	25
POZIȚIA ȘI FUNCȚIA PROTECTORULUI DE SUPRAÎNCĂRCARE	25
ACCESORII /OPȚIUNI	26
DEPANARE	26
DEZAFECTARE	27

INTRODUCERE



NOTĂ

Numerele din paranteze se referă la componentele arătate la capitolul Descrierea mașinii.

CONȚINUTUL ȘI SCOPUL MANUALULUI

Scopul acestui Manual cu instrucțiuni de utilizare este acela de a asigura operatorul cu informațiile necesare pentru utilizarea adecvată și în condiții de siguranță a mașinii. Acesta conține informații cu privire la datele tehnice, normele de protecție, funcționarea, depozitarea, întreținerea, piesele de schimb și modul de dezafectare.

Înainte de executarea unei operații la mașină, chiar dacă operatorii sunt tehnicieni calificați, trebuie să citească acest manual cu atenție. Pentru orice întrebări sau dacă este nevoie de mai multe informații cu privire la acest manual, contactați centrul nostru de service.

Operatorii nu trebuie să execute operații ce trebuie executate de tehnicieni calificați. Compania noastră nu va fi responsabilă pentru defectele ce rezultă din încălcarea acestei interdicții.

PĂSTRAREA ACESTUI MANUAL

Acest manual se va păstra lângă mașină, într-o învelitoare corespunzătoare, departe de lichide și alte substanțe ce pot cauza deteriorarea sa.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarația de conformitate se furnizează odată cu mașina și certifică faptul că mașina e conformă cu legislația în vigoare.



OBSERVAȚIE

Împreună cu documentația mașinii se dau copii ale declarației de conformitate originale.

ACCESORII ȘI ÎNTREȚINERE

Toate procedurile de operare, întreținere și reparație trebuie executate de personal calificat sau de compania noastră la centrul service desemnat. Se vor utiliza NUMAI piese de schimb autorizate.

Contactați centrul de service clienți al companiei noastre pentru orice operație de service sau pentru achiziționarea de accesorii sau piese de schimb, dacă este necesar.

SCHIMBARE ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRE

Noi suntem angajați într-un proces continuu de îmbunătățire a produselor noastre, ne rezervăm dreptul de a schimba și îmbunătăți mașina fără informare suplimentară.

SCOPUL APLICAȚIEI

Mașina de rașchetare are aplicații în domeniul industrial și comercial. Este potrivită pentru curățenia suprafețelor lustruite și a pardoselilor solide, fiind utilizată de personal calificat în condiții de siguranță. Nu este potrivită pentru utilizarea în spații exterioare și nici pentru curățenia covoarelor sau a pardoselilor rugoase.

DATE DE IDENTIFICARE A MAȘINII

Denumirea modelului și numărul de serie al mașinii sunt marcate pe eticheta de serie.

Aceste informații sunt utile. Utilizați următorul tabel pentru a nota datele de identificare a mașinii atunci când se face cerere de ofertă pentru piese de schimb pentru mașină.

MODEL MAȘINĂ.....
NUMĂR DE SERIE MAȘINĂ.....

TRANSPORT ȘI DESPACHETARE

Când transportatorul a adus mașina, asigurați-vă că atât ambalajul cât și mașina sunt nedeteriorate și întregi. Dacă sunt deteriorări aduceți la cunoștința transportatorului defecțiunea înainte de a face recepția mărfii și rezervați-vă dreptul de compensare a defecțiunii.

Urmați instrucțiunile de despachetare cu strictețe atunci când despachetați mașina.

Verificați ambalajul pentru a vă asigura că există următoarele:

1. Documentația tehnică inclusiv Ghid pentru pornire rapidă, Instrucțiunile de utilizare disc și manualul încărcătorului de bord, dacă acesta este prevăzut ca echipament.
2. Cablul pentru încărcător, dacă este prevăzut încărcător de bord.

NORME DE PROTECȚIE

Următoarele simboluri indică situații potențial periculoase. Citiți întotdeauna aceste informații cu atenție și luați toate măsurile de prevenire pentru protecția personalului și a proprietății.

SIMBOLURI VIZIBILE PE MAȘINĂ



ATENȚIE!

Citiți cu atenție toate instrucțiunile înainte de a executa o operațiune cu mașina.



ATENȚIE!

Nu spălați mașina sub jet direct de apă sau cu apă sub presiune.



ATENȚIE!

Nu utilizați mașina pe suprafețe în pantă cu unghi mai mare decât cel prevăzut în specificație.

SIMBOLURILE CE APAR ÎN INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE



PERICOL!

Indică o situație periculoasă cu risc de moarte pentru operator



ATENȚIE!

Indică un potențial risc de rănire a persoanelor.



ATENȚIE!

**Indică o atenționare sau observație cu privire la funcții importante sau de ajutor
Dați atenție deosebită paragrafelor marcate cu acest simbol.**



NOTĂ

Indică o observație cu privire la funcții importante sau de ajutor.



CONSULTARE

Indică necesitatea de a consulta Instrucțiunile de utilizare înainte de executarea unei proceduri.

INSTRUCȚIUNI GENERALE DE PROTECȚIE

Atenționările specifice pentru a se aduce la cunoștință riscul de defectare a mașinii sau de rănire a persoanelor.

**PERICOL!**

- Această mașină trebuie operată de personal autorizat și instruit în conformitate cu instrucțiunile din manual.
- Înainte de a executa o operație de curățenie, întreținere, reparație sau înlocuire, citiți toate instrucțiunile cu atenție; asigurați-vă că ați oprit mașina (OFF) și că ați deconectat bateria.
- Nu operați mașina în apropierea lichidelor, prafurilor sau vaporilor toxici, periculoși, inflamabili / sau explozivi. Această mașină nu este potrivită pentru strângerea pudrelor periculoase.
- Nu purtați bijuterii când lucrați în vecinătatea componentelor electrice.
- Nu lucrați sub mașinile ridicate fără ca acestea să fie sprijinite pe standuri de protecție.
- Dacă folosiți baterii cu plumb (WET), acestea pot emite gaze inflamabile în condiții normale de lucru și trebuie ferite de scântei, flăcări deschise, materiale fumigene, iradiante, iluminante și arzătoare.
- La încărcarea bateriilor cu plumb (WET) acestea pot emite gaz de hidrogen ceea ce poate cauza explozie. Trebuie să se asigure faptul că mediul este bine ventilat și ferit de flăcări deschise.

**ATENȚIE!**

- Această mașină este **DESTINATĂ UTILIZĂRII COMERCIALE**, de exemplu în hoteluri, școli, spitale, fabrici, magazine, birouri și întreprinderi de închiriere.
- Mașinile lăsate nesupravegheate trebuie să fie asigurate împotriva mișcărilor neintenționate.
- Pentru a preveni utilizarea neautorizată a mașinii, sursa de alimentare trebuie să fie oprită sau blocată, de exemplu prin scoaterea cheii de la întrerupătorul principal sau de la cheia de contact.
- Verificați cu atenție mașina înainte de utilizare. Asigurați-vă că toate componentele au fost bine asamblate înainte de utilizare. În caz contrar, pot fi cauzate avarieri ale mașinii și rănirea persoanelor.
- Înainte de utilizarea încărcătorului, asigurați-vă că valorile frecvenței și tensiunea indicată pe eticheta cu numărul de serie al mașinii sunt corespunzătoare cu cele ale prizei de alimentare.
- Nu deplasați niciodată mașina trăgând de cablul încărcătorului bateriei. Nu lăsați cablul să treacă printr-o ușă închisă și nici nu îl înfășurați pe margini ascuțite, nici nu îl îndoiți în unghiuri ascuțite. Nu treceți cu mașina peste cablul de încărcare al bateriei. Feriți cablul încărcătorului de suprafețe încălzite.
Nu încărcați bateriile dacă ștecherul sau cablul încărcătorului sunt defecte.
- Pentru reducerea riscului de incendiu, de electrocutare sau rănire, asigurați-vă că mașina este oprită înainte de plecare.
- Utilizați și depozitați mașina în spații închise, pe suprafețe uscate; este interzisă utilizarea ei în exterior.
- Temperatura de lucru și de depozitare a mașinii trebuie să fie între 0°C și + 40°C, umiditatea aerului trebuie să fie de 30% - 95%.
- Nu utilizați mașina pe suprafețe în pantă cu unghi mai mare decât în specificația dată.
- Când utilizați și manipulați detergenți pentru curățare, urmați instrucțiunile de pe etichetele ambalajelor de detergent și purtați mănuși corespunzătoare și echipament de protecție.
- Utilizați periele și materialele textile furnizate cu mașina sau așa cum se prevede în manual. Utilizarea altor tipuri de perie sau materiale textile pot duce la diminuarea protecției.
- În caz de funcționare defectuoasă a mașinii, asigurați-vă că aceasta nu se datorează lipsei operațiilor de întreținere. Dacă este necesar, solicitați asistență din partea personalului autorizat sau de la un centru service autorizat.
- Luați toate măsurile de precauție pentru a preveni prinderea părului, a bijuteriilor, a hainelor largi, în piesele aflate în mișcare ale mașinii.

- Nu utilizați mașina în zone cu foarte mult praf.
Nu spălați mașina cu jet direct de apă sau cu apă sub presiune și nici cu substanțe corozive.
- Nu tamponați mașina de rafturi sau de schele, mai ales dacă există riscul de cădere a diferitelor obiecte.
- Nu puneți pe mașină recipiente cu lichid, utilizați suportul dedicat pentru acestea.
- Pentru evitarea degradării podelei, nu lăsați peria în funcționare în timp ce mașina staționează.
- În caz de incendiu, utilizați un extingtor cu praf. A nu se utiliza extincatoare cu lichid.
- A nu se scoate sau modifica etichetele de pe mașină.
- Elementele de protecție ale mașinii să fie menținute în bună stare de funcționare, iar instrucțiunile de mentenanță să fie aplicate temeinic și în detaliu.
- Transportul mașinii când temperaturile sunt sub punctul de îngheț se va face cu atenție. Apa din rezervorul de recuperare și din furtune poate îngheța și cauza defecțiuni grave ale mașinii.
- Dacă trebuie înlocuite piesele de schimb, comandați piese de schimb ORIGINALE de la reprezentanți comerciali autorizați.
- Returnați mașina la centrul de service dacă aceasta nu funcționează în mod normal sau este în stare de avariere, a fost ținută în spații exterioare sau a căzut în apă.
- Pentru a vă asigura de funcționarea în condiții de siguranță a mașinii, operațiile de întreținere programată indicate în capitolul relevant trebuie să se execute de personal autorizat sau de un centru service.
- Mașina se va dezafecta în mod corespunzător întrucât conține substanțe dăunătoare (baterii, etc.), ce se supun prevederilor standardelor ce impun dezafectarea în centre speciale (vedeți capitolul Dezafectare).
- A se utiliza această mașină numai ca unealtă de curățare, nu în alt scop.
- A se menține întotdeauna orificiile neînfundate cu păr, praf sau alte corpuri străine, care ar putea reduce debitul de aer. A nu se utiliza mașina dacă orificiile ei sunt înfundate.
- A se utiliza mașina numai în locuri iluminate în mod corespunzător.
- Această mașină nu este destinată utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau lipsă de experiență și de cunoștințe.
- Se va da atenție deosebită când mașina este folosită în preajma copiilor.
- Copiii vor fi supravegheați să nu se joace cu mașina.
- În timpul funcționării mașinii, aveți grijă să nu cauzați defectarea de obiecte sau rănirea de persoane.

DESCRIEREA MAȘINII

STRUCTURA MAȘINII (după cum se arată în Figura 1)

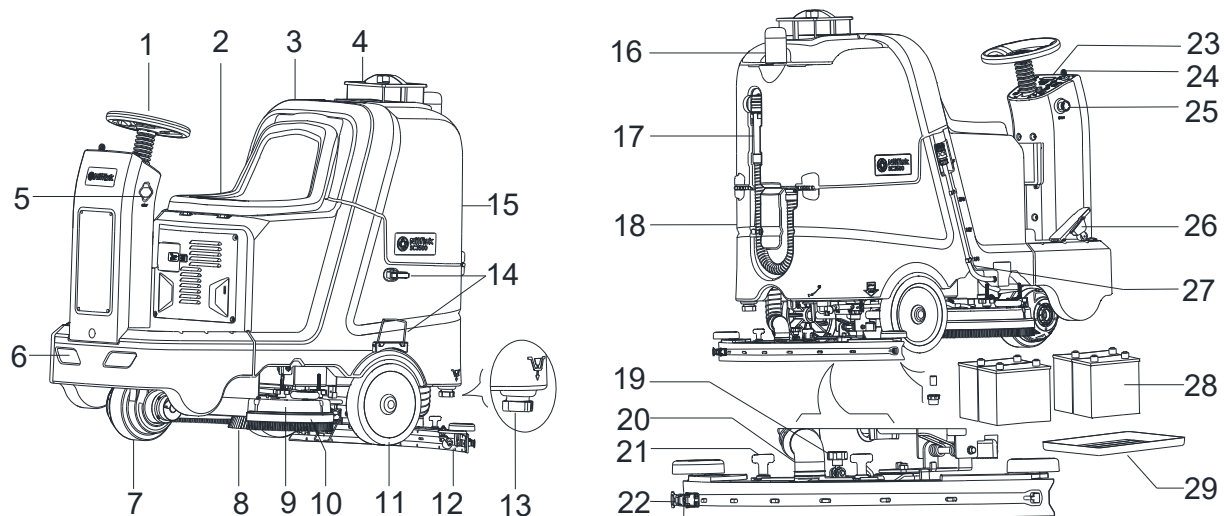


Figura 1

- | | |
|----------------------------------|---|
| 1. Volan | 16. Lumină de avertizare (*) |
| 2. Pernă scaun | 17. Furtun de drenaj al rezervorului de rezerva |
| 3. Capac rezervor apă recuperată | 18. Rezervor |
| 4. Cărucior de utilitate (*) | 19. Buton de ajustare mop |
| 5. Port USB de încărcare | 20. Furtun aspirare |
| 6. Faruri frontale | 21. Buton mop |
| 7. Roata frontală și motorul | 22. Balama mop |
| 8. Perie | 23. Panou de comandă |
| 9. Perii | 24. Panou butoane |
| 10. Suport perie | 25. Comutator de avarie |
| 11. Roată spate | 26. Pedală de accelerație |
| 12. Ansamblu mop | 27. Indicator nivel soluție |
| 13. Capac evacuare soluție | 28. Akumulatory (*) |
| 14. Cadru pentru mop (*) | 29. Tava bateriei pentru bateria umedă (*) |
| 15. Rezervor apă recuperată | |

(*): Opțional

DESCRIEREA MAȘINII

PANOU COMANDĂ (ca în Figura 2)

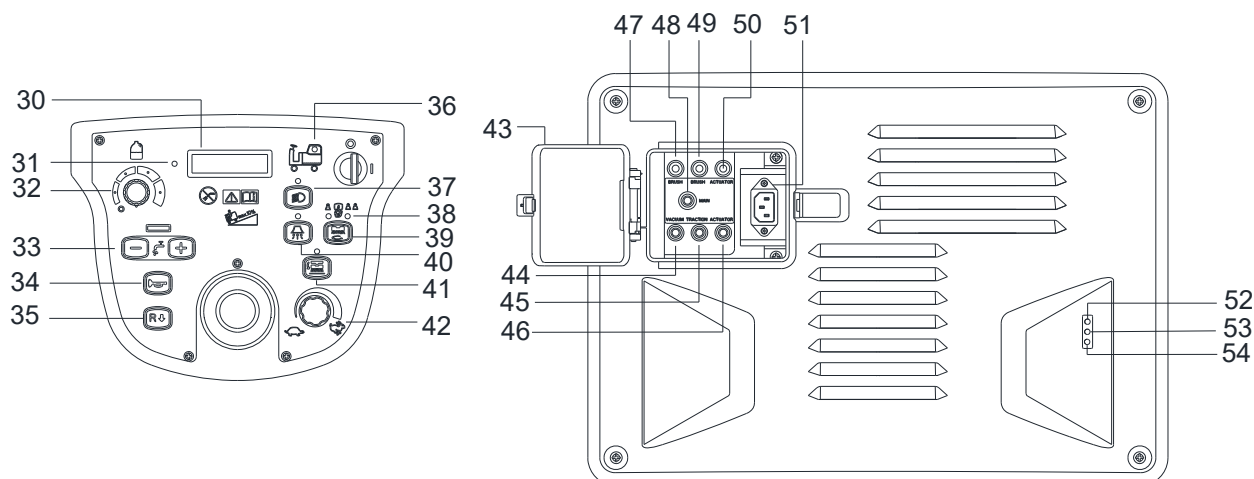


Figura 2

- | | |
|---|---|
| 30. Ecran LCD | 43. Capac șteker încărcător |
| 31. Lumina regulatorului de viteză | 44. Protecție la suprasarcină a motorului aspirator |
| 32. Mânerul de control al fluxului de detergent (*) | 45. Protecție la suprasarcină a motorului tractor |
| 33. Buton ajustare volum soluție (- +) | 46. Protector de ridicare supraîncărcată a periei |
| 34. Buton claxon | 47. Protecție la suprasarcină a motorului periei |
| 35. Comutator înainte /înapoi | 48. Protector de supraîncărcare a motorului principal |
| 36. Lumina indicatorului rezervorului plin de rezervă | 49. Protecție la suprasarcină a motorului periei |
| 37. Farurile frontale | 50. Protector de supraîncărcare a stropitoareii |
| 38. Lumina indicatorului de presiune a periei | 51. Șteker încărcător |
| 39. Buton unic de pornire | 52. Indicator baterie complet încărcată (verde) |
| 40. Navigarea la sistemul de aspirare | 53. Indicator baterie semi-încărcată (galben) |
| 41. Butonul de descărcare a periei | 54. Indicator încărcare baterie (roșu) |
| 42. Buton ajustare viteză | |

(*): Opțional

DISPLAY-UL DE INFORMAȚIE PE ECRANUL LCD (30)

1. Timp de funcționare. De exemplu, “0001,5 ore” indică faptul că mașina funcționează timp de 1,5 ore.
2. “STOP” indică faptul că nimeni nu este la volan, mașina nu se va mișca, periile nu funcționează, doar motorul de aspirare este activ.
3. Nivelul bateriei. De exemplu, “80%■■■■_” indică faptul că capacitatea curentă a bateriei este de 80%. Atunci când capacitatea bateriei atinge 10%, doar motorul de conducere este activ, celelalte funcțiuni nu operează. Bateriile trebuie încărcate pentru a relua activitatea normală.
4. Tip baterie. Setarea de bază a tipului de baterie este “GEL”. “WET” indică faptul că bateriile instalate sunt umede.
5. Display eroare 1. “ERROR-01 Battery Vol Low” indică faptul că bateria este descărcată. Toate funcțiunile mașinii nu pot fi operate, încărcați bateriile.
6. Display eroare 2. “ERROR-02 Brush Actuator Fault” indică faptul că dispozitivul de funcționare al periei este supraîncărcat, verificați dacă a rămas ceva blocat în dispozitivul de funcționare al periei. Opriiți mașina pentru a înlătura blocajul înainte de a continua utilizarea mașinii.

FEREASTRĂ DE AFIȘARE STARE ÎNCĂRCĂTOR (ca în Figura 2)

1. La început de încărcare, indicatorul cu lumină roșie (54) rămâne aprins.
2. După un anumit timp de încărcare LED-ul roșu (54) de pe încărcător se va stinge, se va aprinde LED-ul galben (52) – aceasta este a doua etapă de încărcare.
3. După ce încărcarea s-a finalizat, LED-ul galben (53) se stinge, LED-ul verde (52) se aprinde indicând faptul că

bateria este complet încărcată.

**NOTĂ**

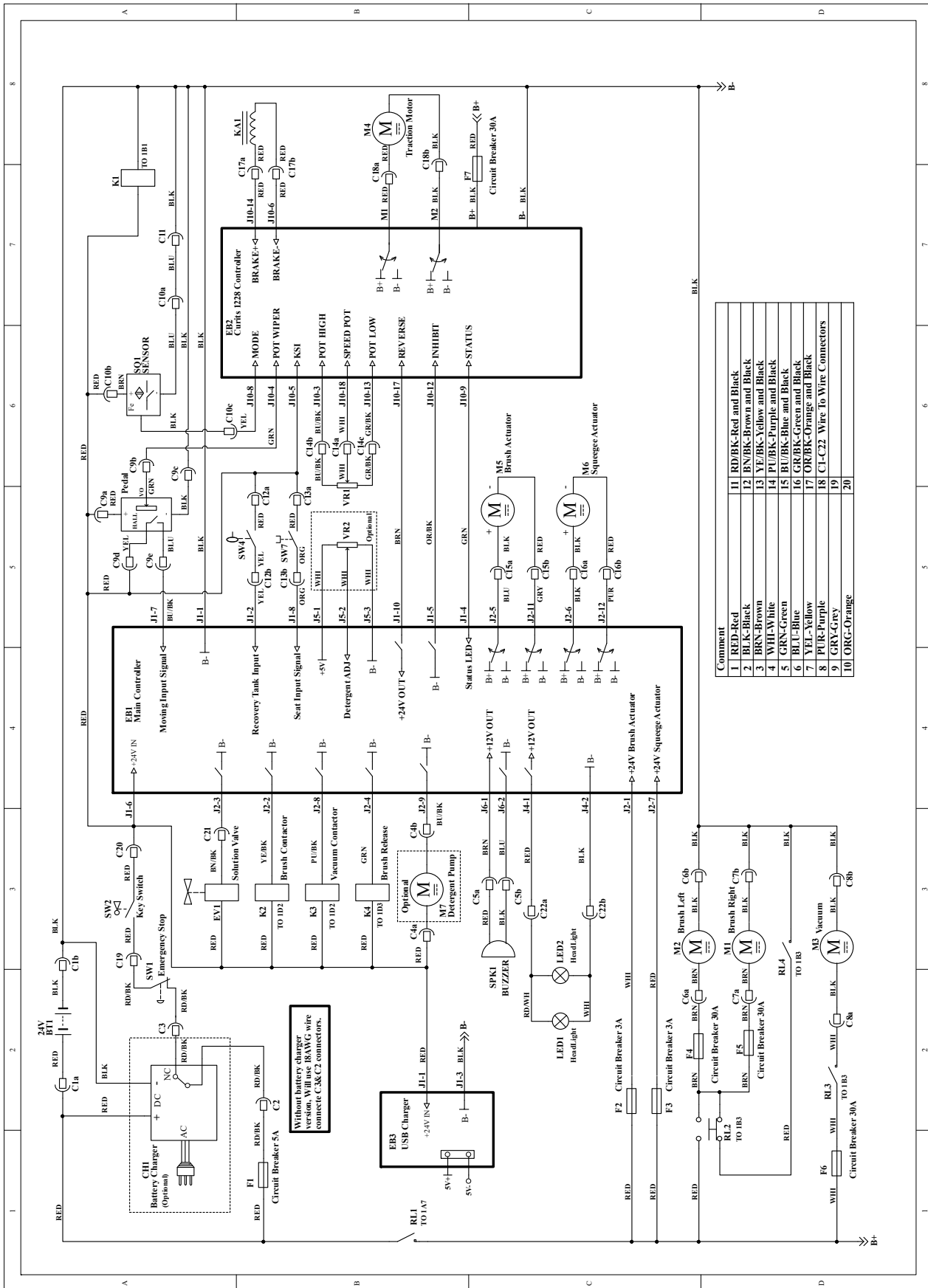
În cursul procesului de încărcare, dacă LED-ul galben (53) se aprinde, este posibil ca aceasta să fie cauzat de: faptul că bateria și încărcătorul nu se potrivesc, bateria nu se conectează bine sau există un scurt circuit.

Licărirea indicatorului luminos roșu de pe încărcător poate fi cauzată de un scurt circuit intern la încărcător.

DESCRIEREA MAȘINII PARAMETRII TEHNICI

Technical Specification	Technical Specification Value
Putere nominală (W)	2658
Flux de aer (l/sec)	19.46
Aspirare (kPa)	15.5
Tensiune (V)	24
Nivel presiune sonoră la 1.5 m (dB(A)ISO 3744)	69
Viteza maximă (km/h)	6
Lungime x lățime x înălțime (mm)	1620x760x1250
Viteză perie (RPM)	180
Rezervor soluție/colectare (l)	110/110
Presiune perie (kg)	35/50
Lățime spălare (mm)	710
Lățime min. pentru întoarcere (cm)	225
Rata max. de urcare (%)	10
Rata productivității teoretică/efectivă (m ³ /h)	4260/2980
Clasa de izolație	III
Diametru perie/pad (mm)	355/355
Clasa de protecție ip	IP24
Greutate netă (kg)	230
Debit apă (l/m)	1.2/3.5
Putere motor aspirare (W)	500
Durata maxima de utilizare fara intrerupere	4
Motor perie (W)	500
Mărime compartiment baterie (lxlxh) (mm)	590x390x350
Greutate brută (gvw) (kg)	545
Tip perie	2 Disc

DIAGRAMĂ DE CIRCUITE



GHID DE FUNCȚIONARE

**ATENȚIE!**

Pe anumite puncte ale mașinii sunt lipite plăcuțe cu mențiunile:

- PERICOL!
- AVERTIZARE!
- ATENȚIE!
- CONSULTAȚIE

După citirea acestui manual, operatorul trebuie să dea o atenție deosebită acestor simboluri indicate pe plăcuțe. Nu acoperiți în niciun caz aceste plăcuțe și înlocuiți-le imediat în caz de deteriorare.

VERIFICARE/SETARE BATERII PE O NOUĂ MAȘINĂ

**ATENȚIE!**

Componentele electrice ale mașinii pot fi grav avariate dacă bateriile nu sunt instalate sau conectate corespunzător. Bateriile trebuie instalate de către personal calificat. Setări încărcătorului bateriei (opțional) și placa de circuite integrate a mașinii conform tipului bateriei (WET SAU GEL SAU AGM SAU DIS-EV). Verificați, înainte de instalare, ca bateriile să nu fie avariate. Deconectați conectorul bateriei și stekerul încărcătorului. Manipulați bateriile cu foarte mare atenție.

**NOTĂ**

Mașina necesită două baterii de 12V sau 4 baterii de 6V, conectate în conformitate cu Figura 3.

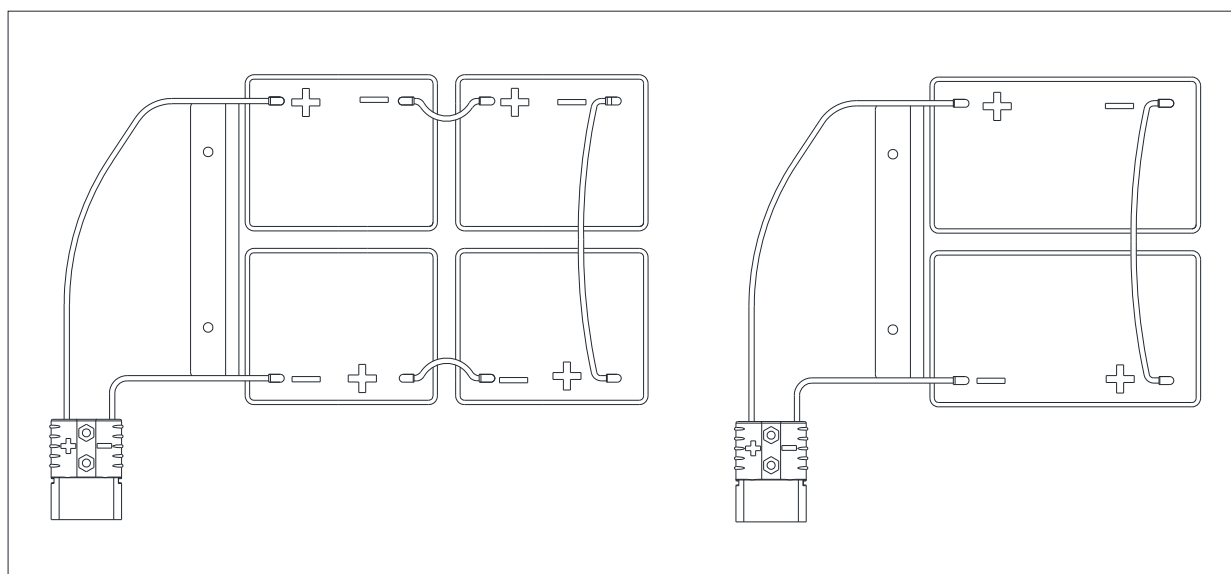


Figura 3

Mașina poate fi operată într-unul din următoarele moduri ale bateriei:**A) (WET SAU GEL SAU AGM SAU DIS-EV) bateriile sunt deja instalate și gata pentru utilizare**

1. Verificați bateria și conectați conectorul bateriei la mașină.
2. Inserați cheia de contact (24) și porniți-o. Dacă ecranul LED (30) indică faptul că nivelul bateriei este de 100%, puteți începe activitatea de curățire; dacă indică doar 10%, mai întâi încărcați bateriile.

B) Fără baterii

1. Dacă mașina dvs. nu este echipată cu baterii, cumpărați baterii corespunzătoare [vedeți paragraful Date Tehnice]. Pentru alegerea și instalarea bateriilor apelați la un vânzător specializat calificat.
2. Când bateriile sunt pregătite, setați mașina și încărcătorul bateriei conform tipului de baterii instalate, apoi urmați procedurile indicate în următorul paragraf.

INSTALARE BATERII ȘI SETARE TIP BATERII (WET SAU GEL SAU AGM SAU DIS-EV)

Setați placa cu circuite electronice a mașinii și încărcătorul bateriilor conform tipului de baterii (WET SAU GEL SAU AGM SAU DIS-EV) urmând pașii de mai jos:

1. Opriți mașina.
2. Apăsați butoanele de ajustare a fluxului “+” și “-” (B, C, Figura 4). Întoarceți cheia de contact (D, Figura 4) în poziția “I”.
3. Eliberați butoanele de ajustarea a fluxului. “Set Battery Type BAT=AGM 0” va fi arătat pe ecranul LCD (per Figura 4, A).
4. Atunci, puteți seta tipul de baterie prin apăsarea butoanelor “+” și “-” (B, C, Figura 4).
 - a. AGM
 - b. WET
 - c. DIS-EV
 - d. GEL
5. Opriți mașina, setarea tipului de baterie va fi salvată. Tipul de baterie poate fi arătat în partea de jos a ecranului LCD când veți porni mașina din nou.

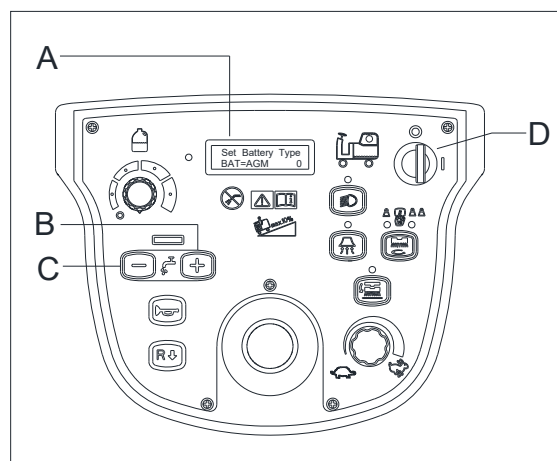


Figura 4

Notă: Setarea de bază al tipului de baterie este GEL.

**NOTĂ**

Setați tipul de baterie în conformitatea cu bateriile dvs noi, în caz contrar poate duce la deteriorarea bateriilor. Asigurați-vă că încărcătorul corespunde bateriilor. Dacă aveți întrebări, contactați centrul servicii clienți sau furnizorul dvs.

Instalarea bateriei

1. Deschideți capacul rezervorului de apă recuperată (3, Figura 1) și verificați ca rezervorul de apă recuperată (15, Figura 1) să fie gol; dacă nu este, goliți-l cu ajutorul furtunului de scurgere (17, Figura 1).
2. Închideți capacul rezervorului de apă recuperată (3, Figura 1).
3. Întoarceți scaunul, apăsați zăvorul de blocare (per Figura 5, B), după care întoarceți atent rezervorul de rezervă (15, Figura 1).
4. Mașina este furnizată cu cabluri potrivite pentru instalarea a 4X6V baterii. Puneți cu atenție bateriile în compartimentul lor și instalați-le corect.
5. Pozați și instalați cablul bateriei ca în (Figura 3), apoi strângeți cu grijă piulița de la fiecare bornă a bateriei. Podłącz baterie do złącza na maszynie. Conectați bateria la conectorul de pe aparat.
6. Puneți capacul de protecție pe fiecare bornă, apoi conectați conectorul bateriei.
7. Puneți rezervorul de rezervă înapoi (3, Figura 1), închideți zăvorul de blocare.
8. Necesitatea de a comanda tava de baterie, în cazul în care clientul să utilizeze bateria umedă.

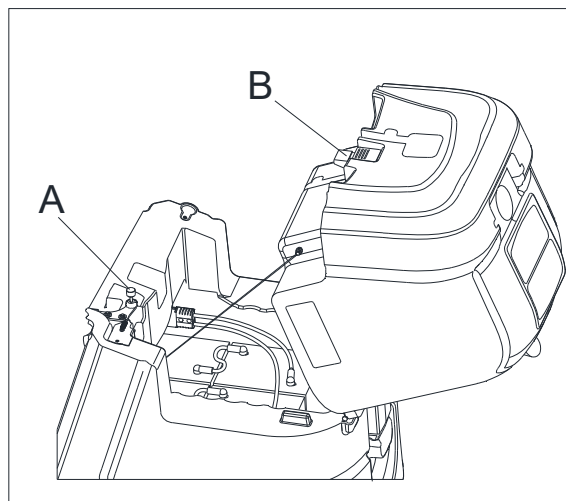


Figura 5

**NOTĂ**

Asigurați-vă că dispozitivul de protecție a mâinii (Figura 5, A) pentru a întoarce rezervorul de rezervă este în poziția corectă, pentru motive de securitate.

Încărcarea bateriilor

9. Încărcați bateriile. [Consultați capitolele MENTENANȚĂ]

METODA SETĂRII MODULUI BATERIEI AL ÎNCĂRCĂTORULUI (SPE)



Nu setați încărcătorul dacă nu aveți formare profesională în domeniu

1. Opriți mașina și demontați capacul de control (A per Figura 6) din mașină. Apoi trageți deschide eticheta de pe capacul încărcătorului (B per Figura 6). veți găsi cele 2 seturi de dipswitch-uri (SW1 și SW2) în încărcător.
2. Doar setul de întrerupătoare SW1 acționează asupra selecției curbei de încărcare în conformitate cu tabelul de mai jos. (SW2: OPRIT)

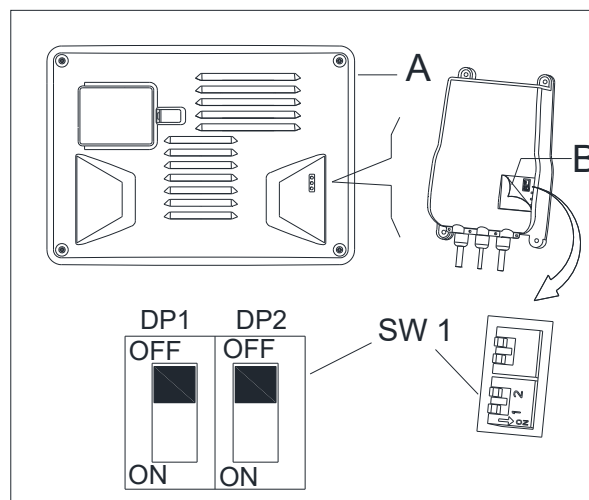


Figura 6

<u>DP1</u>	<u>DP2</u>	<u>CURBA DE ÎNCĂRCARE</u>
<u>PORNIT</u>	<u>OPRIT</u>	<u>IUIa-ACD pentru baterii cu plumb-acid (umede)</u>
<u>OPRIT</u>	<u>OPRIT</u>	<u>IUIa-GEL pentru baterii gel Exide-Sonnenschein</u>
<u>OPRIT</u>	<u>PORNIT</u>	<u>IUU0-GEL pentru baterii HAZE Gel și AGM ale altor producători</u>
<u>PORNIT</u>	<u>PORNIT</u>	<u>IUIUa-AGM pentru baterii Discover AGM</u>

METODA SETĂRII MODULUI BATERIEI AL ÎNCĂRCĂTORULUI (Powerfirst)



Nu setați încărcătorul dacă nu aveți formare profesională în domeniu

1. Opriți mașina și demontați capacul de control (A per Figura 6.1) din mașină. Apoi trageți deschide eticheta de pe capacul încărcătorului (B per Figura 6.1). veți găsi cele 2 seturi de dipswitch-uri (SW1 și SW2) în încărcător.
2. Doar setul de întrerupătoare SW1 acționează asupra selecției curbei de încărcare în conformitate cu tabelul de mai jos. (SW2: OPRIT)

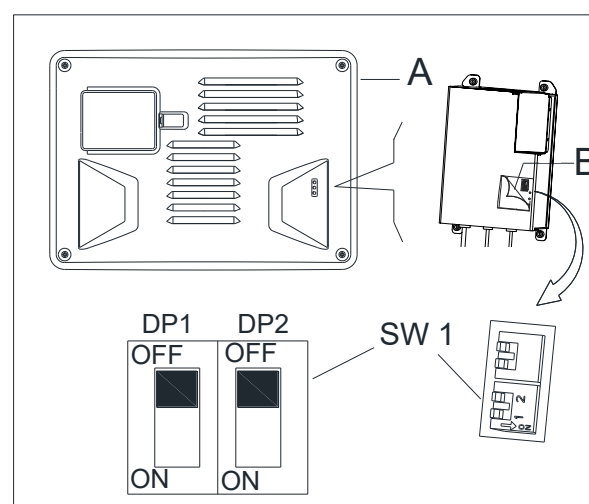


Figura 6.1

<u>DP1</u>	<u>DP2</u>	<u>CURBA DE ÎNCĂRCARE</u>
<u>PORNIT</u>	<u>OPRIT</u>	<u>IUIa-ACD pentru baterii Flooded/Wet traction</u>
<u>OPRIT</u>	<u>OPRIT</u>	<u>IUIa pentru baterii gel Exide-Sonnenschein (Implicit)</u>
<u>OPRIT</u>	<u>PORNIT</u>	<u>IUUa pentru baterii Fullriver AGM</u>
<u>PORNIT</u>	<u>PORNIT</u>	<u>IUIa pentru baterii Discover AGM</u>

FRÂNAREA ÎN CAZ DE URGENȚĂ

If Dacă în timpul operării mașinii există vreo urgență, apăsați întrerupătorul de urgență (A, Figura 7), și atunci toate funcțiunile mașinii vor înceta să lucreze, nimic nu va fi afișat pe ecranul de pe panoul de control (B, Figura 7)

INSTALAREA ȘI DEZINSTALAREA PERIEI /LAVETEI



NOTĂ

Instalați o perie corespunzătoare (A, Figura 8) sau o lavetă (B și C, Figura 8) conform tipului de pardoseală pe care o curățați.



ATENȚIE

Înainte de instalarea sau dezinstalarea periei sau lavetei, asigurați-vă că toate comutatoarele mașinii sunt pe poziția off și că mopul este ridicat de la podea. Operatorul trebuie să fie echipat cu echipament de protecție adecvat, precum mănuși, care eare menirea de a reduce riscurile de accidentare. Procedați după cum urmează:

1. Opriți mașina și ridicați periile (9 per Figure 1) de jos.
2. Plasați suportul de perii/tampon jos sub platforma periei și centrați-le, după aceasta rotiți suportul de perii/tampon în direcția (D per Figura 8) indicată pentru a-l instala manual.
3. Apăsați butonul unic de pornire (38 per Figura 2) de pe panoul de control, ridicați periile (9 per Figura 2) de jos, după care apăsați butonul de eliberare (40 per Figura 2) pentru a elibera periile automat. Rotiți în direcția opusă (D per Figura 8) pentru a dezasambla manual suportul de perii/tampon.

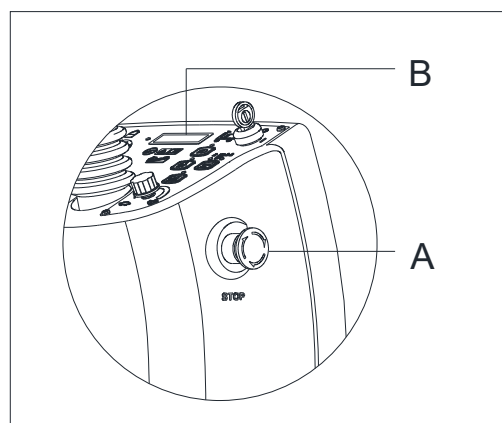


Figura 7

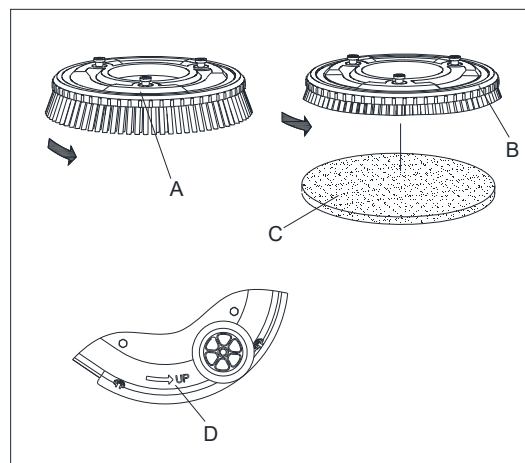


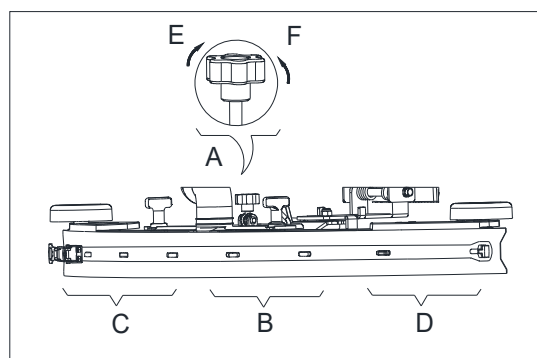
Figura 8

**ATENȚIE!**

Rotiți mânerul de ajustare a vitezei (41 per Figura 2) la viteza minimă înainte de a apăsa pedala de accelerare (26 per Figura 1) ca mașina să nu meargă prea repede atunci când este pornită. Asigurați-vă că suportul de perii/tampon este instalat corect înainte de utilizare.

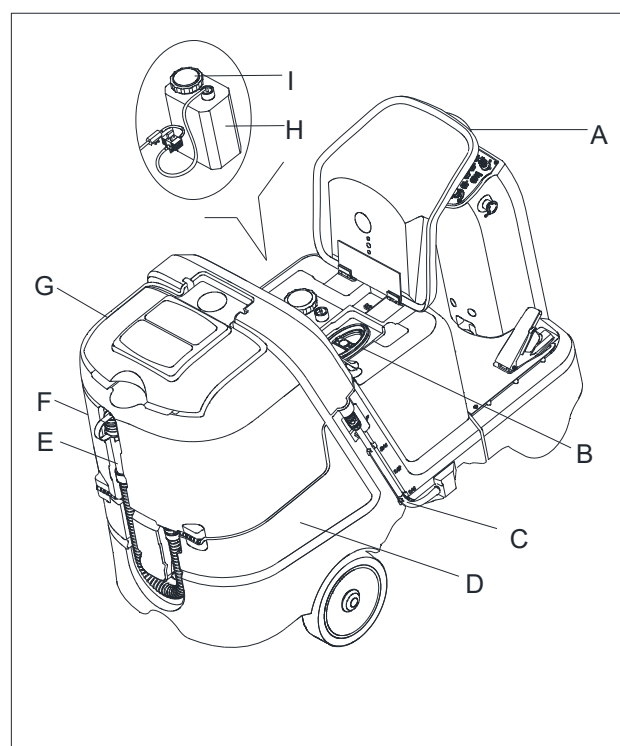
INSTALAREA ȘI AJUSTAREA STROPITOAREI

- Învârțiți cheia de contact (24 per Figura 1) în poziția "I", apăsați butonul unic de pornire (38 per Figura 2), stropitoarea este coborâtă automat.
- Deșurubați două dintre mânerele de ajustare (21 per Figura 1) de pe stropitoare, după care instalați stropitoare pe suportul acesteia și șurubați strâns mânerele de ajustare. După aceasta, conectați furtunul de aspirare (20 per Figura 1) la stropitoare pentru a completa instalarea acesteia.
- Ajustați mopul cu ajutorul mânerului de ajustare (A, Figura 9).
 - Dacă este un spațiu gol între podea și secțiunea din mijloc a lamei din spate a mopului (B) ajustați butonul (A) în direcția invers acelor de ceasornic (F) până când toată suprafața lamei din spate a mopului este în contact cu solul, iar lama din față atinge ușor solul.
 - Dacă este un spațiu gol între podea și ambele capete ale lamei din spate a mopului (C și D) ajustați butonul (A) în direcția acelor de ceasornic (E) până când toată suprafața lamei din spate a mopului este în contact cu solul, iar lama din față atinge ușor solul.

**Figura 9****UMPLEREA REZERVORULUI DE SOLUȚIE****NOTĂ**

Dacă mașina este echipată cu Sistem de amestecare substanțe chimice (opțional), rezervorul trebuie umplut cu apă curată. Dacă nu, rezervorul se poate umple și cu soluție.

- Întoarceți scaunul (A, Figura 10).
- (Pentru mașini fără Sistem de amestecare substanțe chimice) Utilizați gura de umplere din față (B, Figura 10) și/ sau gura de umplere din spate (C, Figura 10) pentru a umple rezervorul (D, Figura 10) cu o soluție potrivită pentru lucrarea ce urmează a se face. Umpleți până la marcajul de referință "F" de pe furtunul de verificare a nivelului (C, Figura 10). Respectați întotdeauna instrucțiunile de diluare de pe eticheta produsului chimic utilizat pentru prepararea soluției. Temperatura soluției nu trebuie să depășească +104°F (+40°C).

**Figura 10****ATENȚIE!**

Utilizați numai detergenți neinflamabili cu grad de spumare redus, destinați aplicațiilor de rașchetare.

- (Pentru mașini cu Sistem de amestecare substanțe chimice) Umpleți rezervorul (D, Figura 10) cu apă curată utilizând gura de umplere (B, Figura 10) și/ sau gura de umplere din spate (C, Figura 10). Umpleți până la marcajul de referință "F" de pe furtunul de verificare a nivelului (C, Figura 10). Temperatura apei nu trebuie să depășească +104°F (+40°C).

UMPLEREA REZERVORULUI DE DETERGENT (PENTRU MAȘINILE CU SISTEM DE AMESTECARE SUBSTANȚE CHIMICE)

1. Deschideți capacul (G, Figura 10) și verificați să fie gol rezervorul de apă recuperată (F, Figura 10). Dacă nu e, goliți-l cu ajutorul furtunului de scurgere (E, Figura 10).
2. Cu atenție, răsturnați rezervorul de apă recuperată (F, Figura 10).
3. Deschideți capacul (I, Figura 10).
4. Înlocuiți sau umpleți vasul (H, Figura 10) cu un container standard de un galon de detergent adecvat pentru lucrarea ce urmează a se executa (detergenți foarte concentrați). Nu umpleți complet rezervorul de detergent, lăsați câțiva centimetri până la margine.



ATENȚIE!

Utilizați numai detergenți neinflamabili cu grad de spumare redus, destinați aplicațiilor de rașchetare.



NOTĂ

Pentru a instala un nou vas-container, stabiliți dimensiunea capacului și dacă este un capac mai mic, scoateți adaptorul reductor de la capacul furtunului (I, Figura 10). Inșerați tubul de sucțiune în vas (H, Figura 10). Apăsăți ferm capacul (I) și răsuciți-l în același timp, pentru a pune la loc capacul pe vas (H, Figura 10). În cazul unui sistem nou, dacă sistemul a fost golit pentru curățare, etc., așteptați ca furtunul să se umple înainte de a porni Sistemul de amestecare a substanțelor chimice.

INSPECTAREA MOTORULUI TRACTOR

1. Rotiți comutatorul cheie (G, Figura 11) la poziția "ON"
2. Depresați ușor pedala de accelerație (D, Figura 11) și slăbiți-o pentru a verifica dacă mașina poate fi condusă în direcția către față și oprită..
3. Pentru a vă asigura de siguranța în funcționare, confirmați dacă mașina poate fi oprită imediat prin apăsarea butonului de avarie (F, Figura 11). Rotiți butonul de avarie pentru a-l reseta.



ATENȚIE

Capacitatea de urcare a mașinii nu trebuie să depășească 10%.



ATENȚIE

Frâna motorului tractor nu este pusă atunci când motorul funcționează în mod normal, ea se blochează atunci când motorul se oprește din funcționare.

În unele cazuri, precum împachetarea/despachetarea mașinii, deteriorarea acesteia etc., trebuie să o deplasați fără ca motorul să lucreze. Inșerați o șurubelniță (Figura 11, A) în frâna motorului (Figura 11, B) și mișcați-o între creștături (Figura 11), frâna este eliberată și mașina poate fi deplasată. După finisare, scoateți șurubelnița, în caz contrar nu veți putea porni mașina.

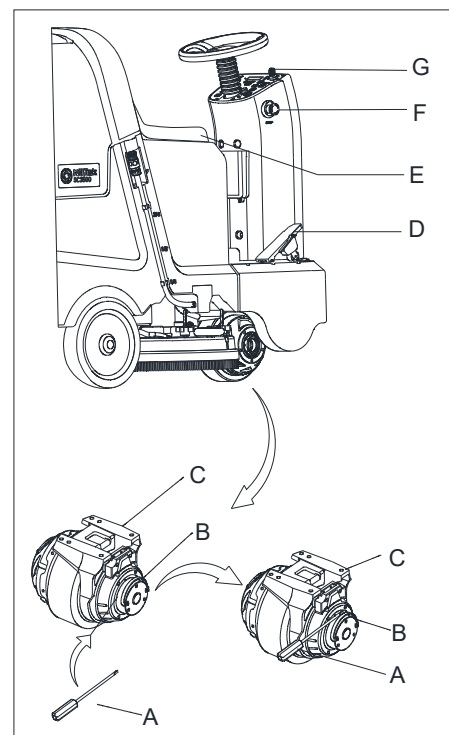


Figura 11

PORNIREA ȘI OPRIREA MAȘINII

Pornirea mașinii

1. Preparați mașina așa cum se arată în paragraful anterior.
2. Așezați-vă pe scaun (J, Figura 12), inșerați cheia (B) și rotiți-o la poziția "I". Dacă LCD-ul (A, Figura 12) este 100%, bateriile sunt încărcate complet. Dacă LCD-ul (A, Figura 12) este 10%, bateriile necesită încărcare înainte de utilizare. [Vezi capitolele de MENTENANȚĂ pentru încărcarea bateriilor]
3. Apăsăți butonul unic de pornire (D, Figura 12) pentru a porni mașina, stropitoarea și periele sunt coborâte automat, motorul de aspirare începe a funcționa.

**NOTĂ**

Asigurați-vă că racleta este ridicată de la podea înainte ca mașina să se deplaseze în marșarier, în caz contrar Mașina se va opri și pe ecranul LCD se va afișa “Error”.

**NOTĂ**

Asigurați-vă că ați pus pe poziția off butonul periei înainte ca ansamblul periei să fie ridicat și ridicați peria de la poda înainte ca mașina să fie deplasată în față sau în marșarier.

- Depresați pedala de accelerație (N, Figura 12), conduceți mașina înainte sau înapoi cu ajutorul volanului (L, Figura 12) împreună cu comutatorul (I, Figura 12) de deplasare înainte/înapoi; puteți ajusta viteza cu ajutorul butonului de ajustare a vitezei (F, Figura 12).
- Ajustați debitul soluției prin cu butonul de ajustare (G, Figura 12) în funcție de necesitatea de curățare.
- Puteți să vă încărcați telefonul sau tableta utilizând portul USB de încărcare (K, Figura 12) când cheia (A, Figura 12) este pe poziția “ON”.
- Apăsați claxonul (H, Figura 12) pentru a avertiza persoanele în caz de necesitate.
- După necesitate, apăsați butonul de urgență (M, Figura 12) pentru oprirea de urgență a mașinii.

**INFORMACJA**

Silniki: szczotki, ssawy i napędu oraz obwód sterowania są wyposażone w zabezpieczenie przeciążeniowe (P, Rysunek 12). Kiedy zadziała zabezpieczenie przeciążeniowe, to trzeba najpierw znaleźć przyczynę oraz odczekać aż silnik wystygnie i dopiero wtedy je zresetować.

Oprirea mașinii

- Eliberați pedala de accelerație (N, Figura 12), mașina se va opri din deplasare.
- Apăsați butonul unic de pornire (D, Figura 12) pentru a opri periele și motorul de aspirare. Periile și stropitoarea sunt ridicate de jos automat. Sistemul de aspirare este stopat după câteva secunde.
- Rotiți cheia pe poziția “OFF”.
- Asigurați-vă că mașina s-a oprit.

FUNCȚIONAREA MAȘINII (RAȘCHETARE ȘI ȘTERGERE)

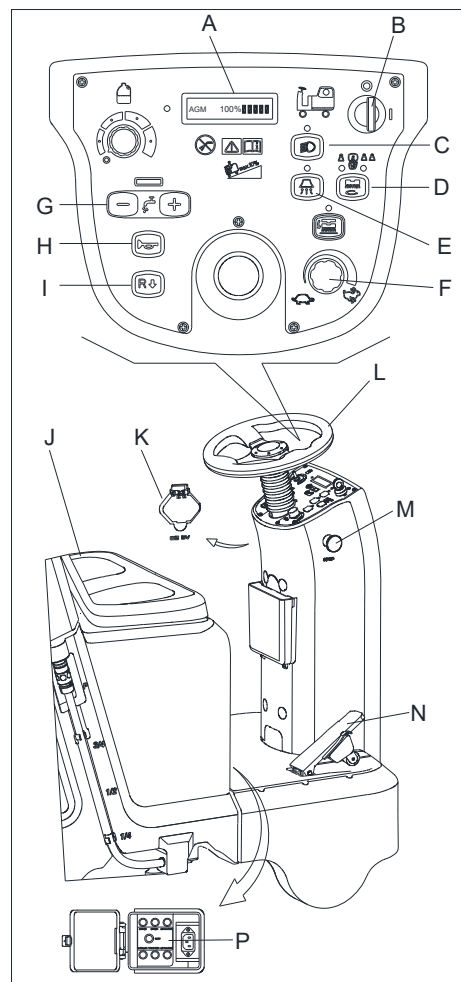
- Porniți mașina conform procedurilor din paragrafele anterioare.
- Începeți să faceți curățenie aplicând procedurile de la paragraful “Pornirea mașinii”.
- Dacă este necesar, opriți mașina pentru a ajusta mopul, conform secțiunii “Ajustarea echilibrului mopului”.

**ATENȚIE!**

Pentru a se evita deteriorarea suprafeței podelei, opriți periile/suportul de lavete atunci când mașina este oprită într-un loc, mai ales când este activată funcția de presiune mărită.

**NOTĂ**

Pentru frecarea/ uscarea corespunzătoare a podelei la îmbinarea cu peretele, vă sugerăm să mergeți pe lângă perete cu partea dreaptă (partea cu bară de protecție la roată) a mașinii așa cum se arată în Figura 13 de mai jos.

**Figura 12**

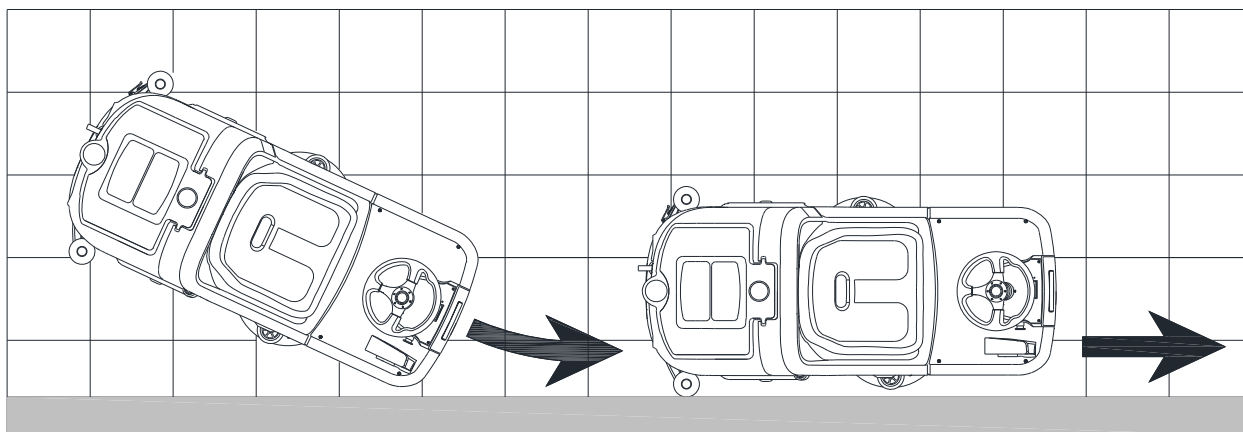


Figura 13

AJUSTAREA CANTITĂȚII DE DETERGENT

(Doar pentru mașini cu sistem chimic)



Având aceeași cantitate de detergent, concentrarea soluției poate fi schimbată prin ajustarea fluxului de apă cu ajutorul butoanelor de ajustare (C, D, Figura 14).

1. Suciți mânerul (B, Figura 14) în direcția sau împotriva direcției acelor ceasornicului pentru a mări sau reduce cantitate de detergent. Suciți mânerul împotriva direcției acelor ceasornicului până la capăt pentru a stopa uzul de detergent.
2. Există patru nivele ce indică cantitate de detergent, marcate de patru culori pe panoul de control (A, Figura 14)
 - a. Nivelul 1: () --- cantitatea medie de detergent 0.4%
 - b. Nivelul 2: () --- cantitatea medie de detergent 0.75%
 - c. Nivelul 3: () --- cantitatea medie de detergent 1.5%
 - d. Nivelul 4: () --- cantitatea medie de detergent 2.5%

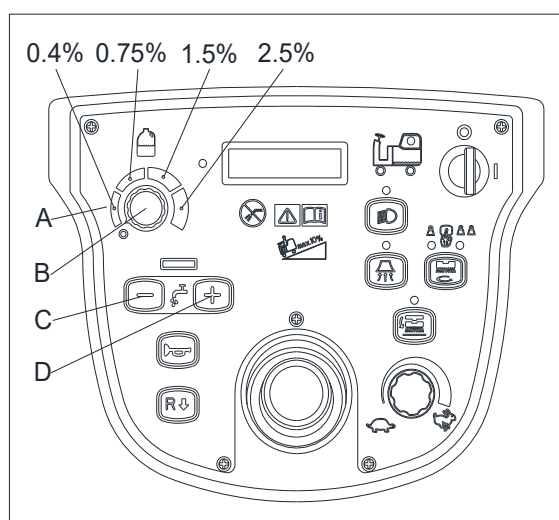


Figura 14

AFIȘAREA NIVELULUI DE BATERIE

Când bateriile sunt încărcate, patru dreptunghiuri cu “100%” vor apărea în partea dreaptă de jos al ecranului LCD (A, Figura 15). Atunci când doar un singur dreptunghi cu “10%” este afișat (B, Figura 15), asta înseamnă că bateria este descărcată, și motorul periiilor și cel de aspirare nu vor mai funcționa. Încărcați bateriile.



ATENȚIE!

Pentru a evita defectarea bateriilor și scurtarea duratei lor de viață, nu utilizați mașina când bateriile sunt descărcate.

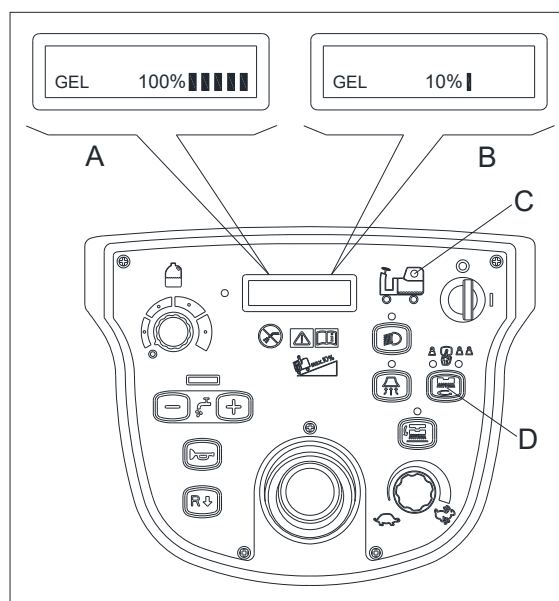


Figura 15

DRENAREA REZERVORULUI DE REZERVĂ

Atunci când LCD roșu (C, Figura 15) se aprinde, acesta indică că rezervorul de rezervă (A, Figura 16) este plin, motorul de aspirare nu mai funcționează și nu usucă suprafața; drenați rezervorul de rezervă în felul următor:

1. Opriți sistemul de perii și cel de aspirare, ridicați stropitoarea și periile.
2. Plasați mașina în zona de scurgere.
3. Drenați rezervorul folosind furtunul de drenaj (B, Figura 16), și după aceasta curățați-l.



ATENȚIE!

Când se evacuează apa uzată, furtunul de drenaj trebuie împăturit (C, Figura 16) și pus pe o poziție joasă (D, Figura 16) înainte de a deschide capacul de la furtunul de drenaj. Nu evacuați apa uzată în poziția verticală a furtunului pentru a se evita stropirea cu apă murdară a operatorului.

Golirea rezervorului de soluție/apă curată

1. Executați pașii de la 1 la 4 din capitolul "Golirea rezervorului de apă recuperată".
2. Goliți rezervorul de soluție prin capacul (E, Figura 16). Și apoi clătiți rezervorul cu apă curată. Apa poate fi de asemenea drenată prin deconectarea legăturii de drenaj (F, Figura 16).

DUPĂ UTILIZAREA MAȘINII

După executarea lucrării, înainte de a depozita mașina:

1. Scoateți suportul de perii/tampon în conformitate cu descrierea de dezasamblare în secțiunea precedentă.
2. Drenați rezervorul de soluție și cel de rezervă în conformitate cu paragraful precedent.
3. Executați operațiunile de întreținere zilnică (vedeți capitolul Mentenanță).
4. Depozitați mașina într-un loc uscat și curat, cu periile/suportul de lavetă scoase sau ridicate.

INACTIVITATE ÎNDELUNGATĂ A MAȘINII

Dacă mașina nu se va folosi o perioadă mai mare de 30 de zile, procedați după cum urmează:

1. Executați procedurile arătate la paragraful "După utilizarea mașinii".
2. Deconectați conectorul bateriei (G, Figura 17).

PRIMA UTILIZARE

După nouă ore de funcționare a mașinii la prima punere în funcțiune, verificați dacă au apărut avarieri sau situații anormale; verificați elementele de prindere sau fittingurile care trebuie să nu fie slabe.

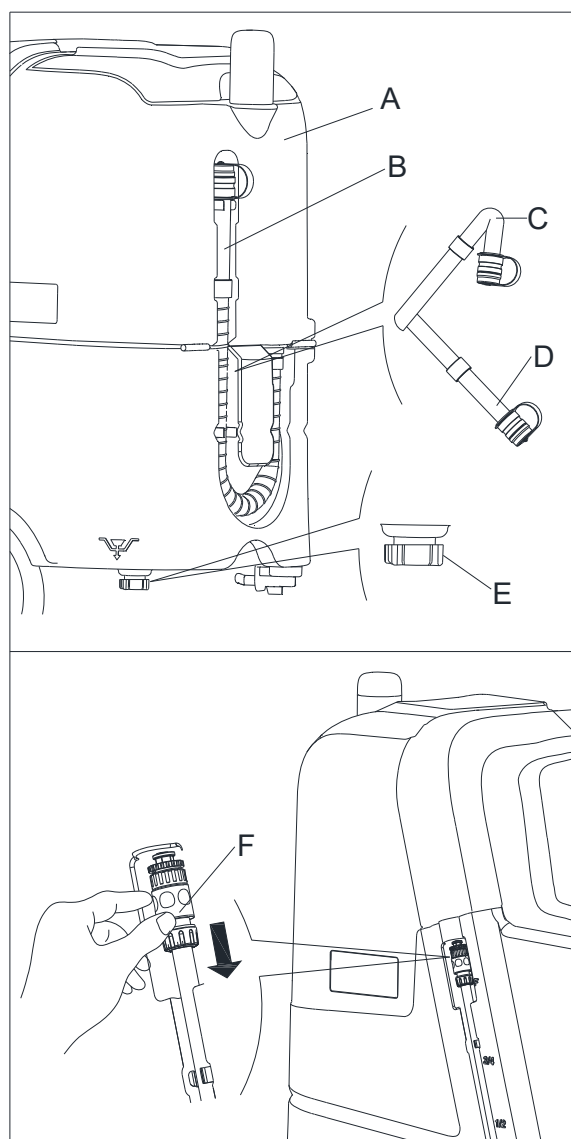


Figura 16

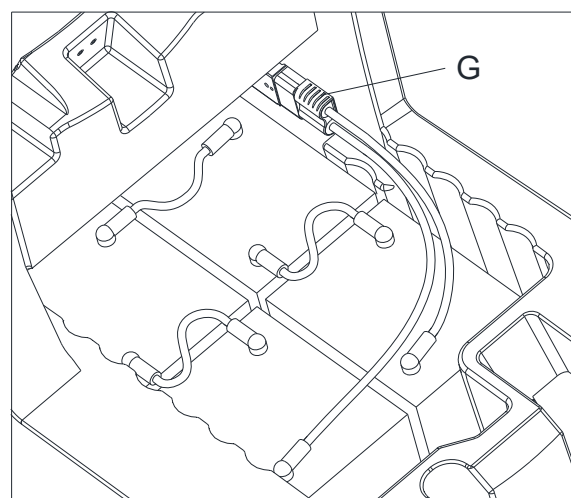


Figura 17

ÎNTREȚINERE

**ATENȚIE!**

Procedurile de mentenanță trebuie făcute după ce mașina este oprită și cablul de încărcare este deconectat. Suplimentar, citiți atent capitolele pe securitate din ghid.

Toate procedurile de mentenanță programate sau extraordinare, trebuie executate de personal calificat sau de un centru service autorizat. În acest manual se descriu doar procedurile generale și comune de întreținere.

Pentru alte proceduri de mentenanță care nu se află în tabelul cu operațiile programate de întreținere, consultați manualul de service ce poate fi consultat la oricare dintre centrele de service ale companiei noastre.

TABEL ÎNTREȚINERE PROGRAMATĂ

**UWAGA!**

Procedură oznaczoną (1) należy wykonać po pierwszych 9 godzinach eksploatacji. Procedura marcată cu (2) trebuie făcută de centrul suport clienți aprobat de Nilfisk.

Procedură	Zilnic, după fiecare utilizare	Săptămânal	bianual	anual
Încărcare baterie				
Curățare mop				
Curățare suport perie/material textil				
Curățare rezervor				
Inspectare garnitură etanșare rezervor				
Verificare și înlocuire lamă mop				
Curățare filtru de apă de curățare				
Curățare filtru de apă uzată				
Verificare nivel de fluid baterie WET				
Inspectare înșurubare șuruburi și piulițe			(1)	
Verificare sau înlocuire perie /suport lavetă				(2)
Verificare sau înlocuire perie și motor aspirare				(2)
Verificarea sau înlocuirea sistemului motor cu perie carbon				(2)
Adăugați ulei lubrifianț la părțile în mișcare			(1)	

ÎNCĂRCAREA BATERIEI

**NOTĂ**

Încărcați bateriile atunci când doar două sau mai puține dreptunghiuri sunt afișate în partea dreaptă de jos a ecranului LCD (A, Figura 18) sau după fiecare operare.

**ATENȚIE**

Menținerea bateriei în stare de încărcare completă poate extinde durata sa de viață.

**ATENȚIE**

Încărcați bateria imediat ce nivelul ei de încărcare devine scăzut, în caz contrar durata de viață a bateriei se poate scurta. Este bine să se verifice starea bateriei o dată pe săptămână

**ATENȚIE!**

Atunci când folosiți baterii cu plumb (UMEDE), ele pot emite gaz inflamabil în timp de utilizare, trebuie să păstrați toate materialele inflamabile, care radiază și iluminează cât mai departe de aceste baterii. Atunci când încărcați bateriile cu plumb (UMEDE), ele pot emite hidrogen gazos ceea ce poate cauza explozii. Asigurați-vă că mediul de încărcare este bine ventilat, este izolat de flăcări și că rezervorul de rezervă este deschis.

**ATENȚIE!**

Acordați atenție specială în timpul încărcării bateriei întrucât pot apare scurgeri de acid. Acidul de baterie este coroziv, dacă vine în contact cu ochii sau pielea, în mod accidental, clătiți imediat cu foarte multă apă curată și consultați un doctor.

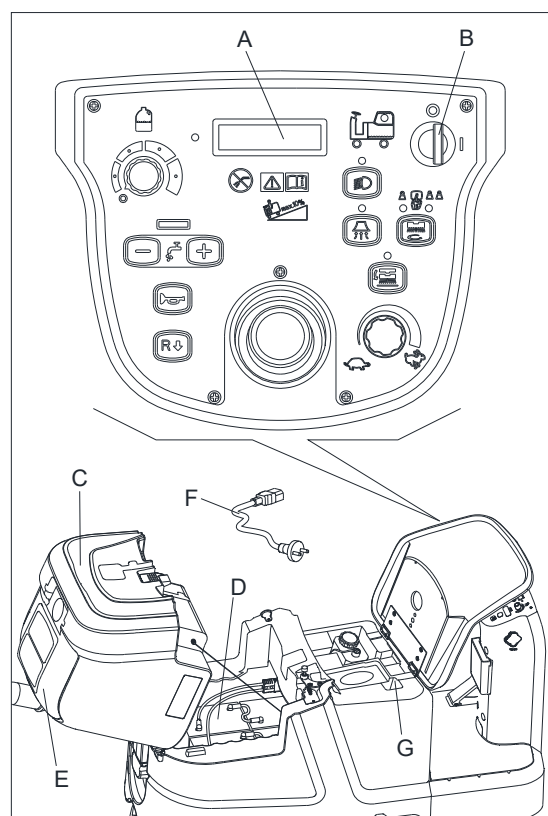


Figura 18

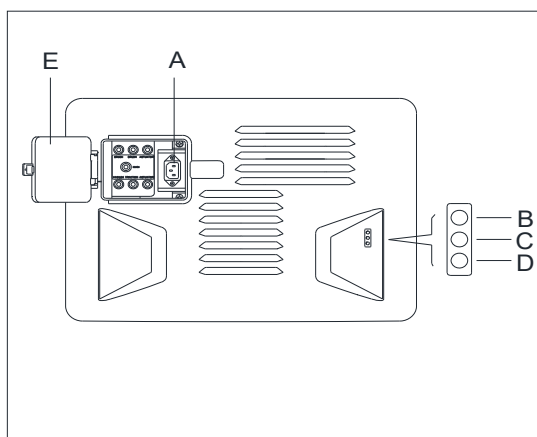


Figura 19

Pregătirea pentru încărcarea bateriei

1. Deschideți capacul rezervorului apei recuperate (E, Figura 18) pentru a vedea dacă rezervorul apei recuperate (C, Figura 18) este gol, sau goliți rezervorul cu ajutorul furtunului de drenaj.
2. Duceți mașina la locul desemnat pentru încărcarea bateriilor.
3. Puneți cheia de contact (B, Figura 18) în poziția "O".
4. Ridicați atent rezervorul de rezervă (C, Figura 18).
5. Acest pas este doar pentru bateriile WET:
 - Curățați suprafața bateriei dacă este necesar.
 - Verificați nivelul de electrolit din baterie (D, Figura 18), dacă este necesar, deschideți capacul și completați cu electrolit apoi puneți la loc capacul.
 - Țineți capacul deschis în timpul încărcării.
6. Selectați unul din modurile de mai jos de încărcare, în funcție de tipul bateriilor.

Utilizarea încărcătorului încorporate pentru încărcarea bateriilor

- Deschideți acoperișul de protecție (E, Figura 19), conectați încărcătorul (A, Figura 19) la sursa primară de alimentare, toate funcțiunile mașinii sunt stopate. Lumina LED roșie (D, Figura 19) se aprinde ceea ce înseamnă că se derulează procesul de încărcare.
- Bateriile sunt complet încărcate atunci când indicatorul LED verde (C) se aprinde.
- Deconectați cablul încărcătorului de la sursa de alimentare după ce încărcarea s-a finisat, și după asta stocați încărcătorul (F, Figura 19) în cutia de depozitare (G, Figura 19).



NOTĂ

Pentru mai multe informații despre încărcătorul încorporat (A, Figura 19), consultați manualul relevant de la centrul de service.

CURĂȚAREA PERIEI/ LAVETEI



ATENȚIE!

Se recomandă purtarea mănușilor de protecție la curățarea periei/lavetei întrucât pot exista resturi ascuțite de material.

- Scoateți peria/laveta de la mașină, cum se arată în capitolul "Utilizare".
- Curățați și spălați peria/laveta cu apă și detergent.
- Verificați ca peria/laveta să fie în stare bună de funcționare și să nu fie uzate în mod excesiv. Dacă este nevoie, înlocuiți-le.

CURĂȚAREA FILTRULUI DE SOLUȚIE

- Aduceți mașina la nivelul podelei.
- Asigurați-vă că mașina este oprită și cheia de contact (24) a fost scoasă.
- Suciți valva (A, Figura 20) la oprire "0".
- Îndepărtați acoperișul filtrului (D, Figura 20), curățați filtrul (E, Figura 20), și după aceasta asamblați-l la loc (F, Figura 20).



NOTĂ

Sita filtrului (E) trebuie să fie corect poziționată pe carcasa suportului (H).

- Suciți valva la pornire "1".

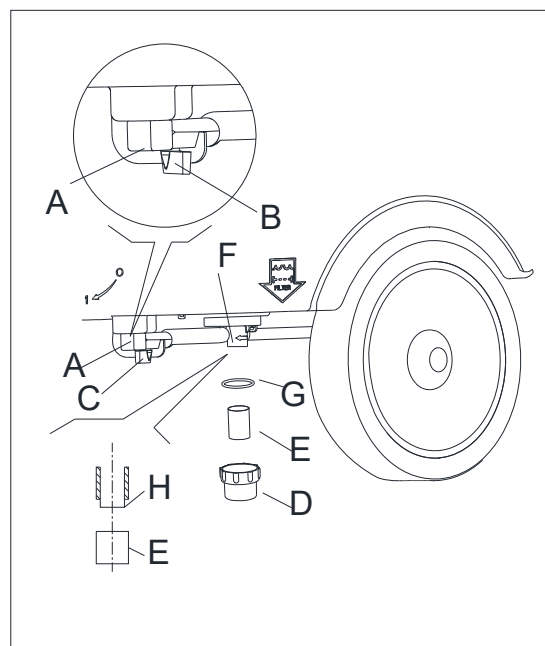


Figura 20

CURĂȚAREA MOPULUI

**NOTĂ**

Mopul trebuie să fie curat, iar lamele lui trebuie să fie în bună stare pentru a se realiza o uscare corespunzătoare

**ATENȚIE!**

Se recomandă purtarea mănușilor de protecție la curățarea mopului întrucât pot exista resturi ascuțite de material.

1. Aduceți mașina la nivelul podelei.
2. Rotiți cheia de contact (A, Figura 22) la poziția "I".
3. Apăsați întrerupătorul sistemului de aspirare (C, Figura 21) pentru a elibera stropitoarea (G, Figura 21).
4. Slăbiți butoanele-șurub (F, Figura 21) și scoateți mopul.
5. Deconectați furtunul de aspirare (E, Figura 21) de la mop.
6. Curățați mopul de oțel sau aluminiu (Figura 21). Curățați compartimentele (A) și mai ales fanta (B). Verificați lama din față (C) și lama din spate (D) să fie întregi, să nu fie rupte sau tăiate; dacă este necesar, înlocuiți-le (vedeți procedura din următorul paragraf).
7. Asamblați mopul în ordinea inversă dezamblării.
8. După aceasta curățiți stropitoarea, ridicați atent capacul rezervorului de rezervă (D, Figura 22), luați stropitoarea din creștăturile rezervorului (B, Figura 22), în așa mod ca acesta să se ventileze.

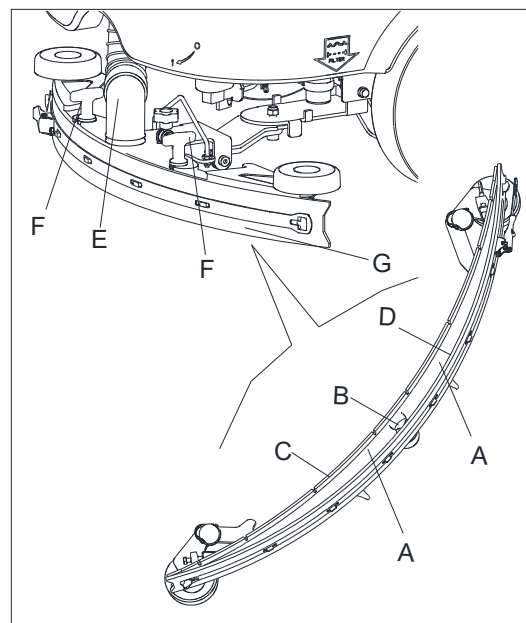


Figura 21

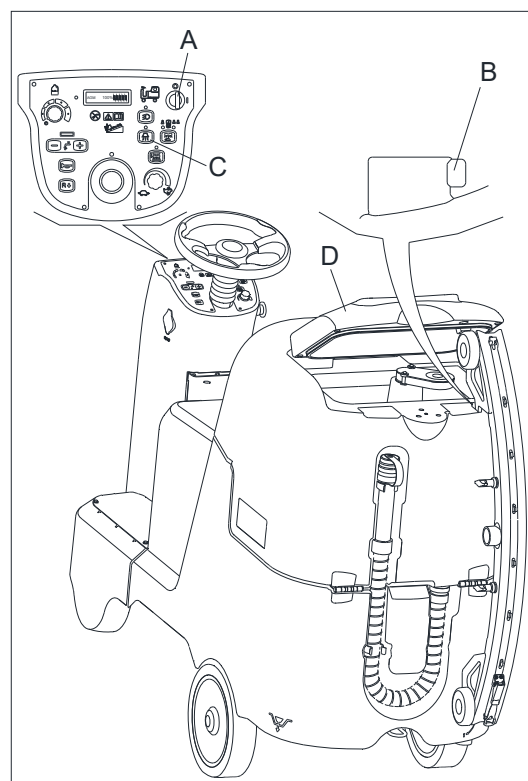


Figura 22

CURĂȚAREA ȘI ÎNLOCUIREA LAMEI MOPULUI

1. Curățați mopul de oțel sau aluminiu după cum s-a arătat în paragraful anterior.
2. Asigurați-vă că muchiile (E, Figura 23) lamei frontale (C) și muchiile (F) lamei posterioare (D) sunt așezate la același nivel, de-a lungul lungimilor lor; dacă este necesar, ajustați-le înălțimea în felul următor:
 - Scoateți racordul (G), desfaceți elementele de prindere (M) și ajustați lama din spate (D), apoi fixați elementele de prindere (M) și instalați racordul (G).
 - Slăbiți butoanele-șuruburi (I) și ajustați lama din față (C), apoi strângeți butoanele-șurub.
3. Verificați lama din față (C) și lama din spate (D) să nu fie uzate, rupte, tăiate; dacă este necesar, înlocuiți-le conform următoarei proceduri. Verificați colțarul din față (J) al lamei din spate (D) să nu fie uzat; dacă este necesar, întoarceți lama cu partea de jos în sus, pentru a înlocui colțarul uzat cu unul nou. Dacă și celelalte colțare sunt uzate, înlocuiți lama conform următoarei proceduri:
 - Scoateți racordul (G), desfaceți elementele de prindere (M) și scoateți banda de prindere (K), apoi înlocuiți/ răsuciți lama (D). Asamblați lama în ordinea inversă dezamblării.
 - Deșurubați butoanele-șurub (I) și scoateți banda de fixare (L), apoi înlocuiți lama din față (C). Asamblați lama în ordinea inversă dezamblării. După înlocuirea lamei (sau răsucirea acestora pe partea cealaltă), ajustați înălțimea lor, cum se arată în paragraful anterior.
4. Conectați furtunul de aspirare (A, Figure 24) la mop.
5. Instalați mopul (B, Figure 24) și înșurubați butoanele (C, Figure 24).
6. Dacă este necesar, ajustați echilibrarea mopului cu ajutorul butonului (D, Figure 24).

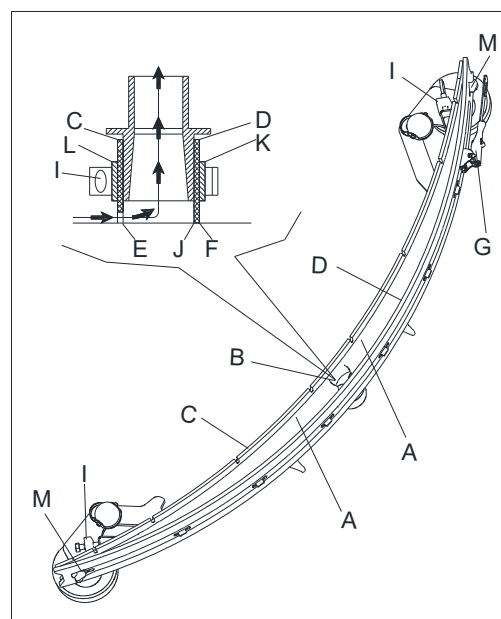


Figura 23

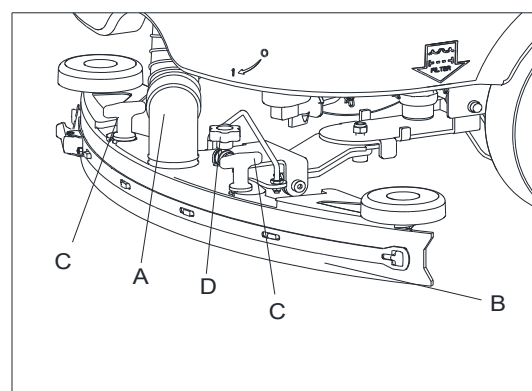


Figura 24

CURĂȚIREA REZERVORULUI ȘI A CUTIEI DE DEPOZITARE A RESTURILOR, ȘI VERIFICAREA ACOPERIRII A GARNITURII

1. Aduceți mașina la nivelul podelei.
2. Asigurați-vă că mașina este oprită și cheia de contact (40) a fost scoasă.
3. Ridicați capacul rezervorului de rezervă (A, Figura 25) la 90 grade ca să poată fi îndepărtat de la rezervor, și scoateți Cutia de depozitare a resturilor (D, E, Figura 25) din rezervor.
4. Curățați capacul rezervorului de rezervă (A), rezervorul de rezervă (B), rezervorul de apă (C), Cutia de depozitare a resturilor (D, E, Figura 25), drenați rezervorul de rezervă cu furtunul de drenaj (G, Figura 25).
5. Inspectați integritatea garniturii de etanșare a rezervorului.



NOTĂ

Garnitura de etanșare a rezervorului (G) determină producerea aspirației în interiorul rezervorului în timpul funcționării motorului de aspirare. Rezervorul trebuie etanșat bine pentru a se absorbi cu eficiență apa de pe sol în rezervorul de recuperare.

6. Verificați dacă suprafața de contact a garniturii de etanșare (G) este integră și etanșarea se realizează suficient. Dacă este necesar, scoateți garnitura de etanșare din canelura presetupei (H) și înlocuiți-o. Asamblați noua garnitură de etanșare așa cum se vede în Figura 25, îmbinarea trebuie să se facă în zona din mijloc.
7. Închideți capacul rezervorului de recuperare (A, Figura 25).

CURĂȚAREA REZERVORULUI DE DETERGENT

(Pentru mașinile cu sistem de amestecare substanțe chimice)

Curățați rezervorul de detergent (E, Figure 26) cum se arată mai jos:

1. Aduceți mașina la nivelul podelei.
2. Rotiți cheia de contact (A) la poziția "0".
3. Deschideți capacul (B) și verificați ca rezervorul de apă recuperată (C) să fie gol; dacă este necesar, goliți-l cu ajutorul furtunului (H, Figure 26). Închideți capacul (B).
4. Ridicați cu atenție rezervorul (C).
5. Deșurubați capacul (E) și deconectați furtunul (F) de la rezervor (G).
6. Scoateți rezervorul.
7. Spălați rezervorul la locul destinat pentru această operațiune.
8. Instalați rezervorul (G) și conectați furtunul (F).
9. După golirea rezervorului de detergent, goliți și Sistemul de amestecare a substanțelor chimice introducând în sistemul în funcțiune apă curată.

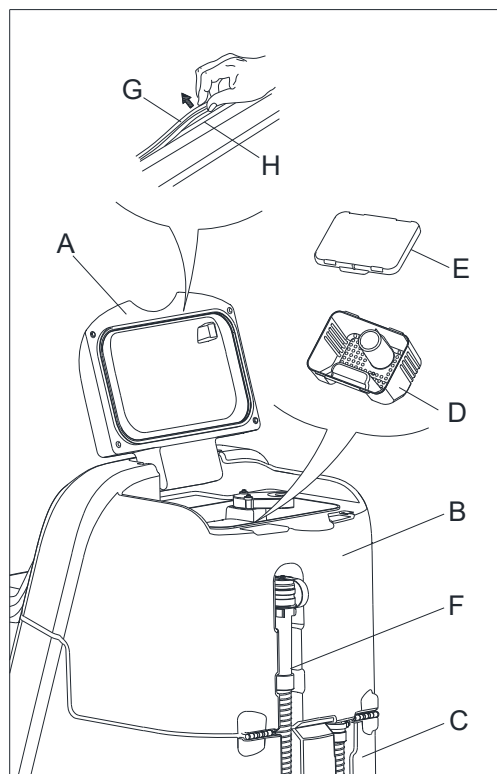


Figura 25

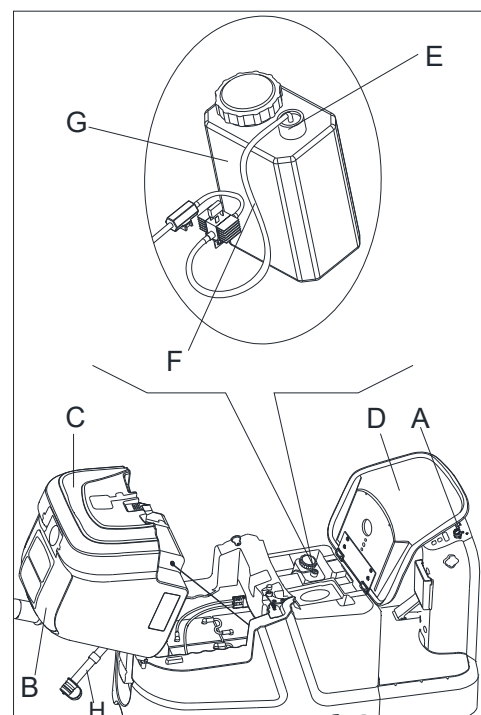


Figura 26

VERIFICAREA ORELOR DE FUNCȚIONARE A MAȘINII

1. Rotiți cheia de contact (A, Figure 27) la poziția "I".
2. Apăsați comutatorul (B, Figure 27) și urmăriți contorul orar (C, Figure 27) numărul total de ore de funcționare (reșchetare/uscare) executate de mașină.
3. Apăsați comutatorul (B, Figure 27) din nou.
4. Rotiți cheia de contact (A, Figure 27) la poziția "0".

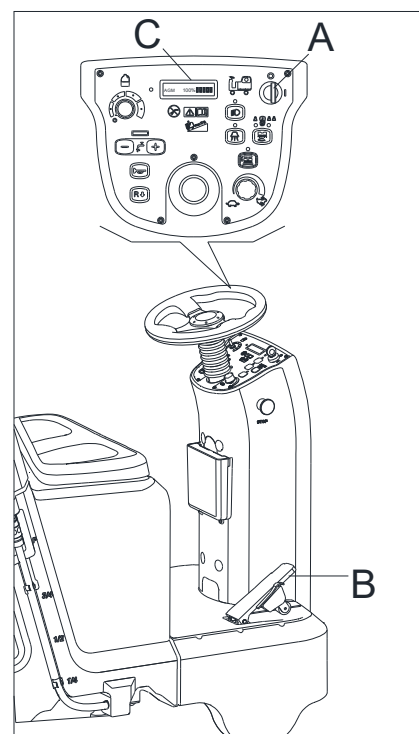


Figura 27

POZIȚIA ȘI FUNCȚIA PROTECTORULUI DE SUPRAÎNCĂRCARE

1. Deschideți acoperirea impermeabilă (Figura 28, A)
2. Verificați protectorul de supraîncărcare
 - B) F1 este protector circuit principal de comandă (5A)
 - C) F4 este protectorul de supraîncărcare al motorului periilor (30A)
 - D) F5 este protectorul de supraîncărcare al motorului periilor (30A)
 - E) F3 este protectorul de supraîncărcare al ridicării stropitoarei (3A)
 - F) F6 este protectorul de supraîncărcare al motorului de aspirare (30A)
 - G) F7 este protectorul de supraîncărcare al motorului principal (30A)
 - H) F2 este protectorul de supraîncărcare al ridicării periilor (3A)

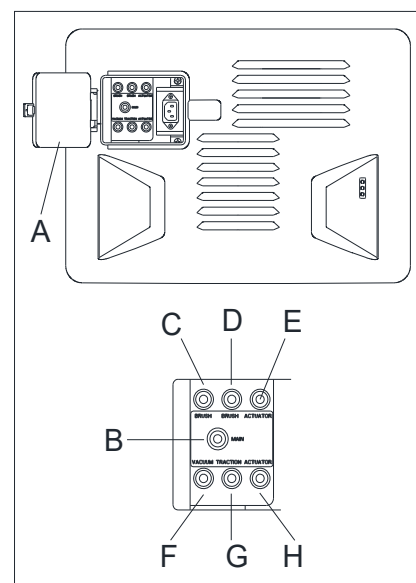


Figura 28

ACCESORII /OPȚIUNI

În plus față de componentele standard, mașina poate fi echipată cu următoarele accesorii/ opțiuni, în funcție de utilizarea specifică a mașinii:

Pentru alte informații cu privire la mai sus menționatele accesorii opționale, contactați un distribuitor autorizat.

Accesorii /Opțiuni

Vedeți secțiunea "Lista cu piese

1. Baterii WET sau GEL/AGM
2. Mop și kit de gunoi
3. Lavete din materiale diferite
4. Sistem de amestecare substanțe chimice
5. Cutie colectoare de gunoi
6. Lumină de avertizare
7. Tava pentru baterii

DEPANARE

Defecțiune	Cauze probabile	Remediere
Motoarele nu funcționează; niciun indicator nu este aprins (C9)	Conectorul bateriei este decuplat	Conectați conectorul bateriei
	Bateriile sunt complet descărcate	Încărcați bateriile
Mașina nu funcționează, indicatorul roșu al bateriei este aprins (C8)	Bateria descărcată	Încărcați bateriile
Mașina nu se deplasează înainte / înapoi	Placa cu circuite de comandă e defectă	Înlocuiți placa cu circuite de comandă
	Controlerul motorului tractor e defect	Vedeți "INFORMAȚII CU PRIVIRE LA INDICATORUL DE EROARE MOTOR"
	The operator not on the seat	Așezați-vă pe scaun
	Squeegee is not lifted during machine goes backward	Ridicați raclata
Motorul periei nu funcționează	Placa cu circuite de comandă e defectă	Înlocuiți placa cu circuite de comandă
	Motorul periei e în suprasarcină	Utilizați o perie mai puțin dură, potrivită pentru curățare și reșetați protecția la suprasarcină a motorului
	Contactorul motorului periei e defect	Contactați service post-vânzare
	Peria de arbon a motorului e uzată	Contactați service post-vânzare
Motorul tractor nu funcționează	Peria nu se poate roti fiind blocată de obstacole	Curățați peria
	Indicatorul de avarie la motorul tractor este aprins	Vedeți "INFORMAȚII CU PRIVIRE LA INDICATORUL DE EROARE MOTOR TRACTOR"
Motorul aspiratorului nu funcționează	Motorul tractor este în suprasarcină	Resetați protecția la suprasarcină a motorului și verificați circuitul / motorul tractor
	Motorul aspirator este în suprasarcină	Resetați protecția la suprasarcină a motorului și verificați circuitul/ motorul aspirator
	Releul motorului de aspirație nu funcționează	Contactați service post-vânzare
Sucțiune insuficientă, podeaua nu se poate usca	Panou de comandă nefuncțional	Înlocuiți panoul de comandă
	Rezervorul cu apă recuperată este plin	Goliți rezervorul cu apă recuperată
	Cocexiunea dintre furtunul de drenaj și raclata nu e bine făcută	Conectați în mod adecvat furtunul de drenaj și raclata
	Flotorul filtrului este blocat	Curățați flotorul filtrului și verificați starea acestuia
	Raclata este murdara sau uzata	Verificați și curățați raclata
Alimentare insuficientă cu soluție la palanul periei	Capacul rezervorului apei recuperate nu este bine închis, sau garniture s-a deteriorat, sau tubul este înfundat	Închideți bine capacul sau înlocuiți garniture și curățați tubul
	Rezervorul cu apă recuperată este murdar	Curățați rezervorul de apă recuperată
Mopul lasă zgârâieturi pe podea	Filtrul de soluție este murdar	Curățați filtrul
	Indicatorul arată că rezervorul de soluție este gol	Umpleți rezervorul de soluție
	Rezervorul cu soluție este murdar	Curățați rezervorul de soluție
Mopul lasă zgârâieturi pe podea	Sunt gunoaie sub raclata	Îndepărtați gunoiul
	Raclata de aspirare este uzată, ruptă, deteriorată	Înlocuiți lamela de aspirare
	Echilibrul raclatei nu este ajustat	Ajustați echilibrul raclatei

Frâna motorului tractor nu funcționează	Frâna este blocată	Deblocați frâna
---	--------------------	-----------------

INFORMAȚII REFERITOARE LA INDICATORUL DE EROARE LA MOTORUL TRACTOR

CODURI LED		PROBLEMĂ	CAUZĂ POSIBILĂ
1.1	□ □	PROBLEMĂ CU ÎNCĂLZIREA	1. Temperatură >80°C sau < -10°C. 2. Suprasarcină pe vehicul. 3. Funcționare în medii extreme. 4. Frâna electromagnetică n-a fost eliberată.
1.2	□ □□	PROBLEMĂ CU ACCELERAȚIA	1. Cablul pedalei de accelerație este fisurat sau scurtcircuitat. 2. Cupa accelerației defectă. 3. Tip de accelerație greșit selectat.
1.3	□ □□□	PROBLEMĂ CU VITEZA	1. Cablurile de limitare viteză, de la cupă sunt rupte sau scurtcircuitate. 2. Cupă limitare viteză spartă.
1.4	□ □□□□	PROBLEMĂ DE VOLTAJ PREA MIC	1. Voltaj baterie <17 volți. 2. Conexiune inadecvată la baterie sau controler.
1.5	□ □□□□□	PROBLEMĂ DE VOLTAJ PREA MARE	1. Voltaj baterie >36 volți. 2. Vehiculul funcționează cu încărcătorul atașat. 3. Conexiune intermitentă la baterie.
2.1	□□ □	PROBLEMĂ CU DECONECTAREA DE LA PRIZA DE PERETE	1. Contactorul principal de la tractor nu s-a deschis.
2.3	□□ □□□	PROBLEMĂ CU PRIZA DE PERETE *	1. Contactorul principal s-a blocat pe deschis. 2. Contactorul principal de la tractor nu funcționează.
2.4	□□ □□□□	PROBLEMĂ CU CONECTAREA LA PRIZA DE PERETE	1. Contactorul principal de la tractor este blocat pe poziția închis.
3.1	□□□ □	PROBLEMĂ CU SEMNALIZĂRILE*	1. Accelerație ajustată necorespunzător. 2. Mecanismul accelerației sau cupa sparte.
3.2	□□□ □□	PROBLEMĂ CU FRÂNA PUSĂ	1. Cablul de frână electromagnetică scurtcircuitat 2. Bobina frânei electromagnetice defectă.
3.3	□□□ □□□	PROBLEMĂ CU REÎNCĂRCAREA *	1. Cablul de frână electromagnetică scurtcircuitat 2. Circuitul de preîncărcare avariata 3. Avarie MOSFET.
3.4	□□□ □□□□	PROBLEMĂ CU FRÂNA CARE NU SE CUPLEAZĂ	1. Cablul de frână electromagnetică fisurat. 2. Bobina frânei electromagnetice scurtcircuitată
3.5	□□□ □□□□□	PROBLEMĂ HPD	1. Ordine inadecvată de asamblare accelerație și KSI, se presează sau nu se face admisia. 2. Cupa de accelerație neajustată corespunzător.
4.1	□□□□ □	PROBLEMĂ CU SENSUL CURENTULUI *	1. Scurtcircuitare motor sau cabluri. 2. Controler avariata.
4.2	□□□□ □□	PROBLEMĂ CU NEFUNCȚIONAREA HARDWARE ÎN CONDIȚII DE SIGURANȚĂ *	1. Voltajul motorului nu este corespunzător accelerației 2. Scurtcircuitare motor sau cabluri. 3. Controler avariata.
4.3	□□□□ □□□	PROBLEMĂ CU EEPROM CHECKSUM †	1. Avarie EEPROM
4.4	□□□□ □□□□	PUNCTUL DE SECURITATE	1. Avarie EEPROM 2. Scurt în motor sau în cablajul motorului. 3. Eșecul controlerului.

*= Rulați vrăitorul cheilor pentru rezolvare.

†= Este necesar un programator pentru rezolvare, astfel: selectați Program menu, modificați valoarea datelor unui parametru, Rulați vrăitorul cheilor.



NOTĂ

Mașina cu încărcător de baterie instalat, nu poate funcționa dacă încărcătorul nu este încorporat. În caz de funcționare defectuoasă a încărcătorului, contactați un centru de service autorizat.

Pentru alte detalii vedeți manualul de service disponibil la oricare centru de service.

DEZAFECTARE

Mașina se va dezafecta la un centru specializat de tratare a deșeurilor.

Înainte ca mașina să fie dezafectată, scoateți și dezasamblați următoarele ansambluri pentru care prevederile și reglementările legale limpun dezafectare în mod corespunzător.

- Baterie
- Perie/Psuport lavetă

- Furtun de plastic și piese de plastic
- Componente electrice și electronice (*)

(*) Vă rugăm contactați centrul nostru de service în legătură cu distrugerea componentelor electrice și electronice.

Compoziția materialului computerizat și reciclabilitatea

Tip	Procent reciclabil	Greutate%
Aluminiu	100%	2%
Motoare electrice - diverse	29%	32%
Materiale feroase	100%	14%
Ham de cabluri	80%	3%
Lichide	100%	0%
Materiale plastice - nereciclabile	0%	1%
Material plastic reciclabil	100%	6%
Polietilenă	92%	40%
Cauciuc	20%	2%



Nilfisk A/S
Kornmarksvej 1 DK-2605 Broendby Denmark
Tel: +45 43 23 81 00 Fax: +45 43 43 77 00
www.nilfisk.com

